



**RÉISERBANN**  
d'Réiser Gemeng

**de GEMENGEROT**

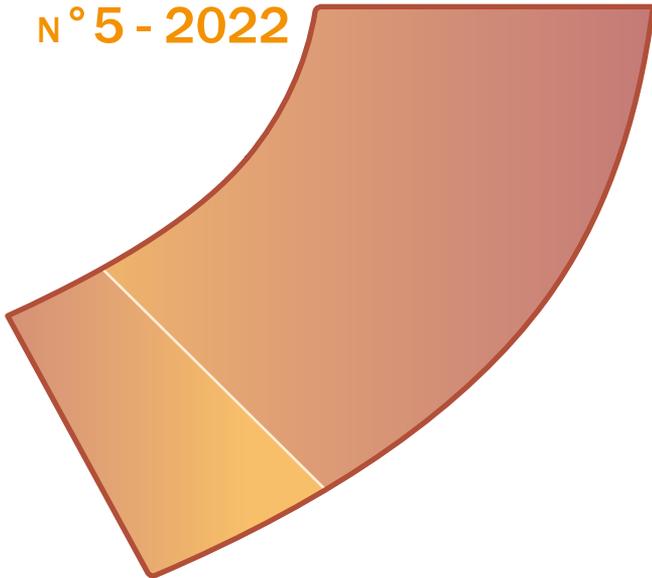
Juli

[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

**N° 5 - 2022**

Ëffentlech Sëtzung  
vun der  
Réiser Gemeng

18. Juli



## GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 18.07.2022

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 30 LSAP Fraktioun
- 31 déi gréng Fraktioun
- 32 DP Fraktioun



**RÉISERBANN**  
d'Réiser Gemeng



T. Jungen  
*bourgmestre*





E. Strecker  
*échevin*





E. Reding  
*échevin*





B. Ballmann  
*conseiller*





S. Carelli  
*conseiller*





E. Fisch  
*conseiller*





A. Lourenço  
*conseiller*





M. Klinski  
*conseiller*





W. Stoffel  
*conseiller*





N. Brix  
*conseiller*





D. Michels  
*conseiller*





S. Flammang  
*conseiller*





F. Pompignoli  
*conseiller*



# Séance publique / Öffentliche Sitzung

18.07.2022


[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:10 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:10 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** Sandra Carelli (excusée, procuration de vote donnée à Bettina Ballmann / entschuldigt - Vollmacht zur Abstimmung an Bettina Ballmann erteilt).

La conseillère Mireille Klinski quitte la séance vers 16h44 pour des raisons personnelles et participe uniquement aux délibérations des points 2.01 à 6.01. / Ratsmitglied Mireille Klinski verlässt die Sitzung gegen 16:44 Uhr aus persönlichen Gründen und nimmt nur an den Beratungen der Punkte 2.01 bis 6.01 teil.

## 1.01

### Communications du collège échevinal

- En ce qui concerne le pacte pour le logement, et en particulier le « programme d'action », je demande aux différentes fractions de nous faire part d'éventuels ajouts d'ici vendredi, afin que nous puissions les intégrer comme partie intégrante du préavis que nous allons demander.
- Nous avons mis en ligne la version actualisée du plan financier pluriannuel sur la plateforme du conseil communal pour consultation.
- Vous avez pu entendre que la loi sur le mariage et le PACS a été adaptée, que le lieu de la célébration du mariage ne doit plus uniquement être dans la mairie, mais que le conseil communal peut fixer d'autres lieux. Pour cela, il faut remplir un certain nombre de conditions, notamment celle d'être propriétaire, ce qui élimine alors le jardin du monastère de Peppange. Le collège échevinal examine actuellement toutes les possibilités quant à d'autres lieux. Nous allons en tout cas ajouter le centre culturel de Bivange à la liste, afin de disposer à court terme d'une alternative à la mairie, lorsque celle-ci serait indisponible dû à des travaux ou à un autre problème. Cependant, nous examinerons durant l'été s'il y a d'autres endroits intéressants qui conviennent.

## 1.01

### Mitteilungen des Schöffenrats

- Bezüglich des Wohnungspakts und insbesondere des „Programme d'Action“ bitte ich die einzelnen Fraktionen, uns eventuelle Ergänzungen bis Freitag mitzuteilen, damit wir diese als Bestandteil des Vorgutachtens, das wir anfragen werden, einarbeiten können.
- Wir haben die aktualisierte Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans zur Ansicht auf die Plattform des Gemeinderats gestellt.
- Sie haben mitbekommen, dass das Ehe- und PACS-Gesetz angepasst wurde, dass der Ort der Trauung nicht mehr nur im Rathaus sein muss, sondern dass der Gemeinderat andere Orte festlegen kann. Hierfür müssen eine Reihe von Bedingungen erfüllt werden, insbesondere die, dass man Eigentümer sein muss, was dann den Klostersgarten in Peppingen ausschließt. Der Schöffenrat prüft derzeit, ob es andere Orte geben könnte. Wir werden das Kulturzentrum in Bivingen auf jeden Fall auf die Liste nehmen, um auch bei kurzfristigem Bedarf aufgrund von Arbeiten oder eines anderen Problems eine Alternative zum Rathaus zu haben. Allerdings werden wir über den Sommer schauen ob es andere schöne Plätze gibt die sich anbieten.

- Ensuite, vous avez également pu entendre que le gouvernement, par le biais de l'Administration de la gestion de l'eau, a décrété la phase de vigilance pour l'eau potable. Cette semaine, nous informerons et sensibiliserons aussi bien nos collaborateurs que la population par des informations supplémentaires. En raison des conditions météorologiques, nous avons encore ajouté un point à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui. Il se trouve malheureusement que nous devons interdire les feux ouverts et fermer les barbecues publics en raison du risque de feux de végétation.
- Vous avez certainement été interpellés à ce sujet ou vous en avez entendu parler. Depuis quelque temps, il y a de plus en plus de problèmes avec le P&R de Kockelscheuer, où se retrouvent, surtout le week-end, des gens avec des voitures tunées, qui font beaucoup de bruit et causent parfois des dégâts. Nous sommes d'une part en contact avec le collège échevinal de la Ville de Luxembourg et l'exploitant du parking, et d'autre part en échange permanent avec la police, qui assure une présence et fait également de son mieux. Entre-temps, il y a déjà eu une rencontre entre la police et les services de la Ville de Luxembourg, au cours de laquelle j'étais également présent avec nos services de circulation et de sécurité. La Ville de Luxembourg, en tant que propriétaire du parking, cherche des solutions pour reprendre la situation en main et, entre-temps, la police continue à effectuer des contrôles. Fin juin, la police avait organisé une grande opération en collaboration avec la SNCA et le TÜV, au cours de laquelle des voitures ont été immobilisées et mises en fourrière parce qu'elles n'étaient pas autorisées à circuler. Des amendes parfois élevées et des procès-verbaux ont été dressés. J'ai déjà eu le chef de notre commissariat au téléphone ce matin, qui m'a dit qu'il y avait eu pas mal de monde sur le parking ce week-end, y compris des groupes importants venus faire des barbecues.
- Le collège échevinal a procédé à un transfert de crédit dans le budget afin de pouvoir payer une facture dans le cadre du renouvellement de la station de pompage à Berchem.
- Nous voulions faire un bref bilan après une année de fonctionnement du système « Flex-Carsharing ». L'année dernière (et la première année), la voiture a été empruntées 244 fois, avec une nette tendance à la hausse. La distance moyenne est toujours
- Dann haben Sie auch mitbekommen, dass die Regierung über das Wasserwirtschaftsamt die Warnphase für Trinkwasser ausgerufen hat. In dieser Woche werden wir durch zusätzliche Informationen sowohl unsere Mitarbeiter als auch die Bevölkerung informieren und sensibilisieren. Aufgrund der Wetterbedingungen haben wir die Tagesordnung der heutigen Sitzung noch um einen Punkt erweitert. Leider hat sich herausgestellt, dass wir aufgrund der Gefahr von Vegetationsbränden offene Feuer verbieten und öffentliche Grillplätze schließen müssen
- Ihr wurdet bestimmt darauf angesprochen oder habt es gehört. Seit einiger Zeit bestehen vermehrt Probleme mit dem P&R auf Kockelscheuer, wo sich vor allem am Wochenende Leute mit getunten Autos treffen und viel Lärm machen und teilweise auch Schäden anrichten. Wir sind einerseits mit dem Schöffenrat der Stadt Luxemburg und dem Betreiber des Parkplatzes in Kontakt, andererseits aber auch im permanenten Austausch mit der Polizei, die Präsenz zeigt und ebenfalls ihr Bestmögliches versucht. Es gab inzwischen auch bereits ein Treffen zwischen der Polizei und den Diensten der Stadt Luxemburg, bei dem ich auch mit unseren Verkehrs- und Sicherheitsdiensten vor Ort war. Die Stadt Luxemburg als Eigentümerin des Parkplatzes sucht nach Lösungen, um die Situation wieder in den Griff zu bekommen, und in der Zwischenzeit führt die Polizei weiterhin Kontrollen durch. Ende Juni hatte die Polizei in Zusammenarbeit mit der SNCA und dem TÜV einen großen Einsatz organisiert, bei dem Autos stillgelegt und abgeschleppt wurden, weil diese nicht für den Verkehr zulässig waren. Es wurden auch teilweise hohe Bußgelder beziehungsweise Protokolle erstellt. Ich hatte aber zum Beispiel heute Morgen schon den Chef unseres Kommissariats am Telefon, der mir sagte, dass an diesem Wochenende ziemlich viel los war auf dem Parkplatz inklusive größere Gruppen, die zum Grillen kamen.
- Der Schöffenrat hat eine Kreditverschiebung im Haushalt vorgenommen um eine Rechnung im Rahmen der Erneuerung des Pumpwerks in Berchem bezahlen zu können.
- Wir wollten nach einem Jahr bezüglich des Flex-Carsharing Systems eine kurze Bilanz ziehen. Das Auto wurde letztes Jahr (und im ersten Jahr) 244 Mal gebucht, dies mit deutlichem Aufwärtstrend. Die Durchschnittsstrecke beträgt immer noch +/-24 km. Die Dauer der Fahrten beträgt immer noch

jours de +/-24 km. La durée des trajets est toujours d'environ 30 minutes. En raison d'un problème technique, les CFL n'ont pas pu nous fournir de statistiques visuelles. En août/septembre, le problème devrait être résolu et nous disposerons alors de statistiques visuelles précises que nous pourrions consulter.

- Tout semble indiquer qu'avec le changement d'horaire de la ville de Luxembourg le 12 septembre, la ligne de bus 20 qui passera par le P&R Bouillon, la gare et Gasperich pour arriver au Parc Luxite sera mise en service. Nous avons bien progressé dans les discussions avec les entreprises installées dans le Parc Luxite. Actuellement, un compromis prévoit que la commune supporte les coûts jusqu'à la fin de l'année et que les entreprises participent au financement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2023. La répartition des coûts sera fixée dans une convention. Les discussions finales sur cette nouvelle ligne de bus auront lieu pendant les mois d'été.
- Il est possible que nous convoquions une réunion du conseil communal en août pour des recrutements de personnel et d'éventuelles urgences administratives.

ungefähr 30 Minuten. Aufgrund eines technischen Problems konnte uns die CFL keine visuellen Statistiken geben. Im August/September dürfte das Problem behoben sein, so dass wir dann eine genaue visuelle Statistik zur Verfügung haben die wir uns anschauen können.

- Es sieht alles danach aus, dass mit dem Fahrplanwechsel der Stadt Luxemburg am 12. September, die städtische Buslinie 20 die dann über den P&R Bouillon, den Bahnhof und Gasperich bis in den Parc Luxite fahren wird. Wir sind in den Gesprächen mit den im Parc Luxite ansässigen Firmen gut vorangekommen. Momentan sieht ein Kompromiss so aus, dass die Gemeinde die Kosten bis Ende des Jahres tragen wird und die Firmen sich dann ab dem 1. Januar 2023 an der Finanzierung beteiligen. Die Kostenaufteilung wird in einer Konvention festgehalten. Abschließende Diskussionen in Bezug auf diese neue Buslinie werden in den Sommermonaten noch stattfinden.
- Es ist möglich, dass wir im August eine Gemeinderatssitzung einberufen wegen Personaleinstellungen und eventuellen administrativen Dringlichkeitsfällen.

## 1.02

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 1.02

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 1.03

### Récents articles de presse au sujet du fonctionnement du Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI)

Point d'actualité et prise de position au sujet des récents articles de presse relatifs au fonctionnement du Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI) ainsi que les différents échanges de courriers d'une multitude de communes.

## 1.03

### Aktuelle Presseberichte über die Funktionsweise des „Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique“ (SIGI)

Aktueller Punkt und Stellungnahme zu den jüngsten Presseartikeln über die Funktionsweise des „Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique“ (SIGI) sowie zu den verschiedenen Briefwechseln einer Vielzahl von Gemeinden.

## 2.01

### Acte notarié - Acquisition par la Commune (parcelle sise à Livange)

Acte du 14 juillet 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière

## 2.01

### Notarielle Urkunde - Erwerb durch die Gemeinde (Parzelle in Liwingen)

Notarielle Urkunde vom 14. Juli 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende mit

suiivante conclue avec Madame LETSCH Marie Anne Cecile.

Acquisition d'un terrain sis à Livange, rue de Bettembourg, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section C de Livange comme suit :

- Numéro 425/2325, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 15 ares 30 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir la construction de logements abordables et/ou des équipements collectifs.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 386.750,00 €.

Le compromis de vente a été approuvé en séance du conseil communal du 2 mai 2022.

Frau LETSCH Marie Anne Cecile abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt.

Erwerb eines Grundstückes in Liwingen, rue de Bettembourg, das im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 425/2325, im Ort genannt: „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Fläche von 15 Ar und 30 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich den Bau von erschwinglichen Wohnungen und/oder Gemeinschaftseinrichtungen.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 386.750,00 €.

Der Verkaufsvorvertrag wurde in der Sitzung des Gemeinderats vom 2. Mai 2022 genehmigt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

## 2.02

Acte notarié - Acquisition par la Commune (immeuble sise à Roeser)

Acte du 14 juillet 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les consorts THILMANY et BIREN.

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, Grand-Rue, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 1281/1754, lieu-dit : « Grand-rue », place (occupée) bâtiment à habitation, contenant 07 ares 35 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la construction de logements abordables et/ou des équipements collectifs.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 896.000,00 €.

## 2.02

Notarielle Urkunde - Erwerb durch die Gemeinde (Gebäude in Roeser)

Notarielle Urkunde vom 14. Juli 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Konsorten THILMANY und BIREN abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt.

Erwerb eines Grundstückes in Roeser, Grand-Rue, das im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 1281/1754, im Ort genannt: „Grand-rue“, Platz (besetzt) Wohngebäude, mit einer Fläche von 07 Ar und 35 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich den Bau von erschwinglichen Wohnungen und/oder Gemeinschaftseinrichtungen.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 896.000,00 €.

## 2.03

*Acte notarié - Acquisition  
par la Commune (immeuble sise à Roeser)*

Acte du 14 juillet 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Madame BIREN Anita Rosa.

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, Grand-Rue, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 1281/1753, lieu-dit : « Grand-rue », place (occupée) bâtiment à habitation, contenant 06 ares 74 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la construction de logements abordables et/ou des équipements collectifs.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 1.016.000,00 €.

## 2.04

*Acte notarié - Acquisition  
par la Commune (emprise sise à Roeser)*

Acte du 14 juillet 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Madame LUCAS Olga Maria Anna.

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, Grand-Rue, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 1250/2438, lieu-dit : « Grand-Rue », place voirie, contenant 30 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 300,00 €.

## 2.11

*Compromis relatif  
à l'acquisition d'un terrain*

Compromis de vente concernant l'acquisition par la Commune de Roeser de la part de M. Claude Kieffer de la parcelle n° 256/991,

## 2.03

*Notarielle Urkunde - Erwerb durch  
die Gemeinde (Gebäude gelegen in Roeser)*

Notarielle Urkunde vom 14. Juli 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Frau BIREN Anita Rosa abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt.

Erwerb eines Grundstücks in Roeser, Grand-Rue, das im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 1281/1753, im Ort genannt: „Grand-rue“, Platz (besetzt) Wohngebäude, mit einer Fläche von 06 Ar und 74 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich den Bau von erschwinglichen Wohnungen und/oder Gemeinschaftseinrichtungen.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 1.016.000,00 €.

## 2.04

*Notarielle Urkunde - Erwerb durch  
die Gemeinde (Grundstück in Roeser)*

Notarielle Urkunde vom 14. Juli 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Frau LUCAS Olga Maria Anna abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt.

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Grand-Rue, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 1250/2438, im Ort genannt: „Grand-Rue“, Straßenfläche, mit einer Fläche von 30 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte im öffentlichen Interesse, d. h. zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 300,00 €.

## 2.11

*Vorverkaufsvertrag bezüglich  
des Erwerbs eines Grundstücks*

Vorverkaufsvertrag bezüglich des Erwerbs der Parzelle Nr. 256/991 mit einer Gesamtfläche von 244,40 Ar durch die Gemeinde

d'une contenance totale de 244,40 ares, sise section E de Crauthem au prix de 250.000,00 €.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir l'agrandissement de la réserve foncière de la Commune.

Roeser von Herrn Claude Kieffer, gelegen in der Sektion E von Krautem, zum Preis von 250.000,00 €.

Der Erwerb erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Vergrößerung der Grundstücksreserve der Gemeinde.

## 2.21

### Convention relative à la location d'un logement social à Berchem

Location à l'Office social commun Bettembourg-Frisange-Roeser (OSCBFR) d'un appartement (lot 17 app. 4) situé au 52, rue Oscar Romero à L-3321 Berchem.

La convention règle la location d'un appartement no 4, situé dans la résidence Quattro I, d'une surface habitable de 55,16 m<sup>2</sup>, comprenant 1 chambre, 1 emplacement de parking extérieur (n° 30), 1 emplacement de buanderie et 1 cave (n° 4).

Location à l'OSCBFR pour organiser une sous-location dans le cadre du logement social.

Durée de la convention : 3 ans à partir du 15 juillet 2022 avec tacite reconduction.

## 2.21

### Konvention über die Vermietung einer Sozialwohnung in Berchem

Vermietung an das Gemeinsame Sozialamt Bettembourg-Frisingen-Roeser (OSCBFR) einer Wohnung (Lot 17 app. 4) gelegen in 52, rue Oscar Romero in L-3321 Berchem.

Die Konvention regelt die Vermietung einer Wohnung Nr. 4, gelegen in der Residenz Quattro I, mit einer Wohnfläche von 55,16 Quadratmeter, bestehend aus 1 Zimmer, 1 Außenparkplatz (Nr. 30), 1 Waschküchenplatz und 1 Keller (Nr. 4).

Vermietung an das Sozialamt, um eine Untervermietung im Rahmen des sozialen Wohnungsbaus zu organisieren.

Dauer der Konvention: 3 Jahre ab dem 15. Juli 2022 mit stillschweigender Verlängerung.

## 2.22

### Logements communaux – Prolongation d'un contrat de bail

Prolongation du contrat de bail relatif à la location d'une maison unifamiliale (ancienne maison Schmitz) sise à Berchem (15, rue du Chemin de Fer).

Contrat prolongé pour une durée d'une année à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2022.

Le loyer mensuel est fixé à 500,00 €.

## 2.22

### Gemeindewohnungen – Verlängerung eines Mietvertrags

Verlängerung des Mietvertrags betreffend ein Einfamilienhaus (ehemaliges Haus Schmitz) in Berchem (15, rue du Chemin de Fer).

Der Vertrag wird um ein Jahr ab dem 1. Oktober 2022 verlängert.

Die monatliche Miete wird auf 500,00 € festgelegt.

## 3.01

### Morcellement d'un terrain à Berchem

Demande de remembrement et morcellement présentée par la société Berchem s.à r.l. des parcelles sis à Berchem (Rue Hans Adam) :

- Fennecken cadastrés aux numéros partie 650/1, partie 653/1, partie 657/1, partie 658/1 et partie 6060/2 section B de Berchem.

## 3.01

### Aufteilung eines Grundstücks in Berchem

Antrag der Gesellschaft Berchem s.à r.l. auf Umverteilung und Aufteilung der Grundstücke in Berchem (Rue Hans Adam):

- Fennecken, katasterisiert unter den Nummern Teil 650/1, Teil 653/1, Teil 657/1, Teil 658/1 und Teil 6060/2 Sektion B von Berchem.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Fabrice Pompignoli Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Daniel Michels

#### 4.01

##### *Devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2023*

Devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2023.

Projet n° 201285 établi le 19 mai 2022 par l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) relatif à la mise en œuvre d'enrobés bitumineux, reprofilage et enduisage des chemins ruraux au lieux-dits « Am Bibesch » et « Hongerbruch » à Livange.

Total du devis : 125.500,00 € TVAC.

#### 4.01

##### *Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von Landstraßen im Haushaltsjahr 2023*

Kostenvoranschlag für die Instandsetzung Feldwege im Haushaltsjahr 2023.

Projekt Nr. 201285, erstellt am 19. Mai 2022 von ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) für den Einbau von bituminösem Mischgut, die Reprofilierung und das Verputzen der Feldwege in den Orten genannt „Am Bibesch“ und „Hongerbruch“ in Liwingen.

Gesamtkostenvoranschlag: 125.500,00 € inkl. MwSt.

#### 6.01

##### *Budget 2022 - Modification budgétaire (Modification G - Alimentation de l'article 4/650/221100/99001)*

Augmentation de 270.000,00 € du crédit de l'article 4/650/221100/99001 (Acquisition de terrains non affectés) pour le porter à 720.000,00 € en vue de pouvoir procéder au paiement relatif à l'acquisition de la parcelle 256/991 à Crauthem dont le compromis de vente a été signé en date du 16/06/2022 avec M. Claude Kieffer.

Les modifications représentent une charge supplémentaire de 270.000,00 € pour le budget 2022, qui dispose d'un excédent restant après la modification « G » de 606.719,81 € de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

#### 6.01

##### *Haushalt 2022 - Haushaltsänderung (Änderung G - Aufstockung von Artikel 4/650/221100/99001)*

Erhöhung der Mittel von Artikel 4/650/221100/99001 (Erwerb von nicht zweckgebundenen Grundstücken) um 270.000,00 € auf 720.000,00 €, um die Zahlung bezüglich des Erwerbs der Parzelle 256/991 in Krautem vornehmen zu können, deren Vorverkaufsvertrag am 16/06/2022 mit Herrn Claude Kieffer unterzeichnet wurde.

Die Änderungen bedeuten eine zusätzliche Belastung von 270.000,00 € für den Haushalt 2022, der nach der Änderung „G“ über einen verbleibenden Überschuss von 606.719,81 € verfügt, so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

## 6.02

*Budget 2022 - Modification budgétaire  
(Modification H - Alimentation de l'article  
3/810/615242/99001)*

Alimentation de 60.000,00 € de l'article à créer 3/810/615242/99001 (Frais divers de fonctionnement Kultur am Klouschtergaart) en vue de pouvoir procéder aux paiements relatifs aux frais d'organisation de la manifestation « Kultur am Klouschtergaart » qui a eu lieu du 26 juin au 20 juillet 2022.

Les modifications représentent une charge supplémentaire de 60.000,00 € pour le budget 2022, qui dispose d'un excédent restant après la modification « H » de 546.719,81 € de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

## 6.11

*Impôt commercial - Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2023*

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir.

Taux identique à celui fixé par délibération du 19/07/2021 pour l'année 2022 : 300%.

## 6.12

*Impôt foncier - Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2023*

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés par délibération du 19/07/2021 pour l'année 2022 :

- A : 500 %
- B1 : 750 %
- B2 : 1.000 %
- B3 : 250 %
- B4 : 250 %
- B5 : 1.000 %
- B6 : 1.000 %

## 6.02

*Haushalt 2022 - Haushaltsänderung  
(Änderung H - Aufstockung von Artikel  
3/810/615242/99001)*

Zuführung von 60.000,00 € zum neu zu erstellenden Artikel 3/810/615242/99001 (Verschiedene Betriebskosten Kultur am Klouschtergaart), um die Zahlungen für die Organisationskosten der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart“, die vom 26. Juni bis 20. Juli 2022 stattfand, tätigen zu können.

Die Änderungen bedeuten eine zusätzliche Belastung von 60.000,00 € für den Haushalt 2022, der über einen nach der Änderung „H“ verbleibenden Überschuss von 546.719,81 € verfügt, so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

## 6.11

*Gewerbsteuer - Festlegung des Multiplikatorenatzes für das Steuerjahr 2023*

Multiplikatorenatz für die Gewerbesteuer auf Betriebsgewinne und Kapital für das kommende Steuerjahr.

Der Satz ist derselbe, der in der Beschlussfassung vom 19/07/2021 für das Jahr 2022 festgelegt wurde: 300 %.

## 6.12

*Grundsteuer - Festlegung der Multiplikatorenätze für das Steuerjahr 2022*

Grundsteuer-Multiplikatorsätze für das kommende Steuerjahr.

Die Sätze sind identisch mit den am 19/07/2021 für das Jahr 2022 festgelegten Sätzen:

- A: 500 %
- B1: 750 %
- B2: 1.000 %
- B3: 250 %
- B4: 250 %
- B5: 1.000 %
- B6: 1.000 %

## 6.21

*Décompte de travaux - Foyer Eist Heem, Berchem – Rénovation du Bâtiment et extension du premier étage*

Décompte intermédiaire établi le 04/07/2022 à : 399.470,66 €.

Le décompte concerne les travaux de rénovation du bâtiment et de l'extension du premier étage du Foyer Eist Heem à Berchem.

Montant du devis initial approuvé le 10/02/2014 : 225.000,00 €.

Montant du devis amendé approuvé le 20/03/2017 : 415.000,00 €.

## 7.01

*Règlement général de la circulation de 2021 - Avenant 1*

Par délibération du 27 septembre 2021, approuvée le 28 janvier 2022, le conseil communal a arrêté l'actuel règlement général de circulation ayant pour objet de régler la circulation sur le territoire de la commune de Roeser, à savoir sur l'ensemble des voies publiques à l'intérieur des agglomérations et sur les chemins communaux en dehors des agglomérations. Afin de tenir compte de l'évolution du trafic, des changements intervenus au niveau de la voirie, de certaines difficultés rencontrées sur le terrain et de manière à redresser quelques erreurs rédactionnelles il est proposé d'adapter, de modifier et de corriger plusieurs dispositions du règlement.

L'ensemble des modifications du règlement communal de circulation de base se fait par un avenant à ce même règlement. Cet avenant se présente sous forme d'un règlement à durée indéterminée (règlement « définitif »), qui est voté par le conseil communal et doit bénéficier de l'approbation ministérielle sur avis de la CCE avant son entrée en vigueur.

## 7.02

*Confirmation de règlements provisoires de la circulation*

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

1. CE.2022-06-16 - DO\_1 - 01 - Règlement

## 6.21

*Endabrechnung von Arbeiten - Foyer Eist Heem, Berchem - Renovierung des Gebäudes und Erweiterung des ersten Stockwerks*

Zwischenabrechnung erstellt am 04/07/2022 in Höhe von: 399.470,66 €.

Die Abrechnung betrifft die Renovierungsarbeiten des Gebäudes und die Erweiterung des ersten Stockwerks des Foyer Eist Heem in Berchem.

Betrag des ursprünglichen Kostenvorschlags, genehmigt am 10/02/2014: 225.000,00 €.

Betrag des am 20/03/2017 genehmigten geänderten Kostenvorschlags: 415.000,00 €.

## 7.01

*Allgemeine Verkehrsordnung von 2021 - Änderung 1*

Mit Beschluss vom 27. September 2021, genehmigt am 28. Januar 2022, hat der Gemeinderat die aktuelle allgemeine Verkehrsordnung beschlossen, deren Ziel es ist, den Verkehr auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser zu regeln, d.h. auf allen öffentlichen Straßen innerhalb der Ortschaften und auf den Gemeindewegen außerhalb der Ortschaften. Um der Entwicklung des Verkehrsaufkommens, den Änderungen im Bereich der Straßen, einigen vor Ort aufgetretenen Schwierigkeiten und einigen redaktionellen Fehlern Rechnung zu tragen, wird vorgeschlagen, mehrere Bestimmungen der Verordnung anzupassen, zu ändern und zu korrigieren.

Die Gesamtheit der Änderungen der grundlegenden kommunalen Verkehrsordnung erfolgt durch eine Änderung zu dieser Verordnung. Diese Änderung hat die Form einer unbefristeten Verordnung („endgültige“ Verordnung), die vom Gemeinderat verabschiedet wird und vor ihrem Inkrafttreten die ministerielle Genehmigung nach Stellungnahme der CCE erhalten muss.

## 7.02

*Bestätigung von provisorischen Verkehrsregelungen*

Bestätigung der vom Schöffenkollegium erlassenen provisorischen Verkehrsregelungen:

1. CE.2022-06-16 - DO\_1 - 01 - Provisorische

- provisoire à effet limité - Limitation de la circulation à Roeser, rue d'Alzingen en vigueur du 20/06/2022 au 28/06/2022 ;
2. CE.2022-06-16 - DO\_1 - 02 - Règlement provisoire à effet limité - Limitation de la circulation à Bivange, rue Johnny Geisen en vigueur du 20/06/2022 au 29/07/2022 ;
  3. CE.2022-06-27 - DO\_1 - 02 - Règlement provisoire à effet limité - Limitation de la circulation à Bivange, rue Edward Steichen en vigueur du 04/07/2022 au 08/07/2022 ;
  4. CE.2022-06-27 - DO\_1 - 03 - Règlement provisoire à effet limité - Limitation de la circulation à Livange, rue de Peppange en vigueur du 01/07/2022 au 15/07/2022 ;
  5. CE.2022-06-27 - DO\_1 - 04 - Règlement provisoire à effet limité - Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem en vigueur du 04/07/2022 au 29/07/2022.
  6. CE.2022-07-06 - DO\_1 - 01 - Règlement provisoire à effet limité - Limitation de la circulation à Crauthem, rue du Fossé en vigueur du 11/07/2022 au 15/07/2022.
- Verordnung mit begrenzter Wirkung - Verkehrsbeschränkung in Roeser, Rue d'Alzingen gültig vom 20/06/2022 bis zum 28/06/2022 ;
2. CE.2022-06-16 - DO\_1 - 02 - Provisorische Verordnung mit beschränkter Wirkung - Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue Johnny Geisen gültig vom 20/06/2022 bis 29/07/2022 ;
  3. CE.2022-06-27 - DO\_1 - 02 - Provisorische Verordnung mit beschränkter Wirkung - Verkehrsbeschränkung in Biwingen, Rue Edward Steichen gültig vom 04/07/2022 bis 08/07/2022 ;
  4. CE.2022-06-27 - DO\_1 - 03 - Provisorische Verordnung mit beschränkter Wirkung - Verkehrsbeschränkung in Liwingen, Rue de Peppange gültig vom 01/07/2022 bis 15/07/2022 ;
  5. CE.2022-06-27 - DO\_1 - 04 - Provisorische Verordnung mit beschränkter Wirkung - Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem gültig vom 04/07/2022 bis 29/07/2022.
  6. CE.2022-07-06 - DO\_1 - 01 - Provisorische Verordnung mit begrenzter Wirkung - Verkehrsbeschränkung in Krautem, Rue du Fossé gültig vom 11/07/2022 bis 15/07/2022.

## 7.11

### Confirmation d'un règlement de police édicté par le collège échevinal

Par décision du 14 juillet 2022 le collège échevinal a édicté un règlement de police interdisant l'allumage de feux et les grillades dans les espaces publics de la commune de Roeser à partir du 15 juillet 2022.

En vertu de l'article 58 de la loi communale le règlement doit être confirmé par le conseil communal.

## 8.01

### Questions orales des conseillers

**Nadine Brix :**

Lors de la dernière réunion du conseil municipal, il a été question d'une facture d'eau très élevée pour un ménage privé. Je me suis beaucoup préoccupée de ce sujet et je me suis demandée comment les gens se

## 7.11

### Bestätigung einer vom Schöffenkollégium erlassenen Polizeiverordnung

Mit Beschluss vom 14. Juli 2022 hat das Schöffenkollégium eine Polizeiregelung erlassen, die das Anzünden von Feuern und das Grillen in öffentlichen Räumen der Gemeinde Roeser ab dem 15. Juli 2022 verbietet.

Gemäß Artikel 58 des Gemeindegesetzes muss die Verordnung vom Gemeinderat bestätigt werden.

## 8.01

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Nadine Brix:**

In der letzten Sitzung des Gemeinderats wurde über eine sehr hohe Wasserrechnung für einen Privathaushalt gesprochen. Ich habe mich sehr mit diesem Thema beschäftigt und mich gefragt, wie sich die Leute wohl

sentaient. Y a-t-il du nouveau sur ce dossier ? Y a-t-il eu un dysfonctionnement du compteur ?

*Réponse du bourgmestre : Il est clair que le compteur a fonctionné correctement et que la facture doit donc être payée.*

#### **Nadine Brix :**

N'aurait-on pas pu intervenir plus tôt et informer les gens, par exemple, qu'ils avaient déjà atteint un certain montant de frais ? C'est en effet de la folie et il y a la possibilité d'être acculé à la faillite personnelle.

*Réponse du bourgmestre : En principe, la commune relève les compteurs une fois par an et toute consommation d'eau anormale est alors remarquée. Dans ce cas, nous l'avons déjà remarqué avant, car nous contrôlons constamment notre réseau d'eau et nous avons tout à coup remarqué la consommation élevée. Le ménage concerné en a été immédiatement informé, mais les gens nous ont répondu qu'ils n'avaient pas de problème de fuite. Six semaines plus tard, les compteurs ont été relevés par la commune. Ce n'est qu'à partir de ce moment que les personnes concernées ont agi. En règle générale, toute bonne assurance prend en charge de tels dommages. Comme nous l'avons déjà dit, le compteur a été contrôlé et il fonctionnait correctement. Cela a également été certifié par l'institution compétente. Le receveur communal va poursuivre la procédure habituelle devant la justice de paix. Mais il est fort probable que la justice de paix conclura que l'eau a été consommée, volontairement ou non, et que ce n'est pas à la collectivité de payer les frais, donc la facture doit être payée. Ensuite, un modus vivendi doit être trouvé avec le receveur communal sur la manière dont le remboursement peut se dérouler. Soit l'assurance prend en charge le montant ou une partie du montant, soit le remboursement est étalé sur une plus longue période en fonction des moyens des citoyens concernés. Si un citoyen ne peut rembourser que 50 € à la fois sur une longue période, il en sera ainsi jusqu'à ce qu'il y ait peut-être une vente de la maison. A ce moment-là, le notaire demandera à la commune s'il reste des dettes et le solde sera payé au plus tard à ce moment-là.*

fühlen. Gibt es Neuigkeiten in dieser Angelegenheit? Gab es eine Fehlfunktion des Wasserzählers?

*Antwort des Bürgermeisters: Es ist klar, dass der Zähler korrekt funktioniert hat und die Rechnung daher bezahlt werden muss.*

#### **Nadine Brix:**

Hätte man nicht früher eingreifen und die Leute z. B. darüber informieren können, dass sie bereits einen bestimmten Betrag an Kosten erreicht haben? Das ist in der Tat Wahnsinn und es besteht die Möglichkeit, in den Privatkonkurs gedrängt zu werden.

*Antwort des Bürgermeisters: Normalerweise liest die Gemeinde einmal im Jahr die Zähler ab und dann fällt ein ungewöhnlich hoher Wasserverbrauch auf. In diesem Fall ist uns das schon vorher aufgefallen, weil wir unser Wassernetz ständig kontrollieren und uns plötzlich der hohe Verbrauch aufgefallen ist. Der betroffene Haushalt wurde sofort darüber informiert, aber die Leute antworteten uns, dass sie kein Problem mit einem Leck hätten. Sechs Wochen später wurden die Zähler von der Gemeinde abgelesen. Erst ab diesem Zeitpunkt handelten die betroffenen Personen. In der Regel kommt jede gute Versicherung für solche Schäden auf. Wie bereits erwähnt, wurde der Zähler überprüft und funktionierte ordnungsgemäß. Dies wurde auch von der zuständigen Institution bescheinigt. Der Gemeindeeinnahmer wird das übliche Verfahren vor dem Friedensgericht fortsetzen. Es ist jedoch sehr wahrscheinlich, dass der Friedensrichter zu dem Schluss kommen wird, dass das Wasser verbraucht wurde, absichtlich oder unabsichtlich, und dass es nicht Aufgabe der Allgemeinheit ist, die Kosten zu tragen, sodass die Rechnung bezahlt werden muss. Anschließend muss mit dem Gemeindeeinnahmer ein Modus vivendi darüber gefunden werden, wie die Rückerstattung ablaufen kann. Entweder übernimmt die Versicherung den Betrag oder einen Teil des Betrags, oder die Erstattung wird über einen längeren Zeitraum verteilt, je nach den Mitteln der betroffenen Bürger. Wenn ein Bürger über einen längeren Zeitraum jeweils nur 50 € zurückzahlen kann, wird dies so lange der Fall sein, bis es vielleicht zu einem Verkauf des Hauses kommt. Zu diesem Zeitpunkt wird der Notar die Gemeinde fragen, ob es noch Schulden gibt, und spätestens dann wird der Restbetrag bezahlt.*

**Nadine Brix :**

Je crois que nous en avons déjà parlé ici. Il s'agit des boîtes de distribution qui se trouvent sur les trottoirs de la commune et qui sont dans un état lamentable. Je sais que la commune n'est pas responsable, mais la situation ne cesse d'empirer. Rien qu'ici, à Roeser, dans la Grand-Rue, on trouve déjà plusieurs de ces boîtes sur quelques centaines de mètres.

*Réponse du bourgmestre :* Heureusement, il ne s'agit que de câbles d'antenne et il n'y a pas de risque d'électrocution si l'on met la main dans les boîtes de distribution. Nous nous sommes adressés à la société de rachat et je dois dire que lorsque nous lui avons énuméré des boîtiers de distribution concrets qui étaient endommagés, il les a également remplacés. Nous lui avons également conseillé de parcourir l'ensemble du réseau de la commune, ce qu'il n'a pas fait. Nous pouvons toutefois lui envoyer d'autres cas de boîtes de distribution endommagées. Vous pouvez également nous envoyer un e-mail si vous voyez des boîtes de distribution endommagées, nous les transmettrons alors au repreneur. Contrairement à l'ancienne Coditel, Eltrona pose de nouvelles gaines dans les nouveaux projets de construction. Il existe au moins à nouveau chez Eltrona une gestion sérieuse du réseau de câbles. Eltrona a en effet repris un réseau en mauvais état et je suppose qu'ils n'ont pas pu tout réparer immédiatement pour des raisons de coûts.

**Nadine Brix :**

J'ai encore une question pour mieux comprendre. Lorsqu'une nouvelle route est construite avec toutes les infrastructures, les lampadaires de l'éclairage public sont également installés et souvent, lorsque les maisons sont ensuite construites, les emplacements des lampadaires ne sont pas optimaux. Quelle en est la raison et comment peut-on améliorer la situation ? Un exemple concret se trouve dans la nouvelle rue à Crauthem, en direction de Hellange, où se trouvait autrefois la ferme. Ici, il y a maintenant un lampadaire exactement entre deux entrées de garage. Dans notre rue également, un lampadaire est installé un mètre à l'intérieur de la sortie d'une résidence.

*Réponse du bourgmestre :* Dans le cas précis que vous évoquez, les gens ont construit leur maison en miroir par rapport à ce qui

**Nadine Brix:**

Ich glaube, wir haben hier bereits darüber gesprochen. Es geht um die Verteilerkästen, die sich auf den Gehwegen der Gemeinde befinden und in einem erbärmlichen Zustand sind. Ich weiß, dass die Gemeinde nicht dafür verantwortlich ist, aber die Situation verschlimmert sich immer mehr. Allein hier in Roeser, in der Grand-Rue, befinden sich auf einigen hundert Metern bereits mehrere dieser Kästen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Glücklicherweise handelt es sich dabei nur um Antennenkabel und es besteht keine Gefahr eines Stromschlags, wenn man in die Verteilerkästen greift. Wir wendeten uns an den Aufkäufer und ich muss sagen, dass er, als wir ihm konkrete Verteilerkästen aufzählten, die beschädigt waren, auch diese ersetzte. Wir hatten ihm auch geraten, das gesamte Netz der Gemeinde abzufahren, was er nicht getan hat. Wir können ihm jedoch gerne weitere Fälle von beschädigten Verteilerkästen schicken. Sie können uns auch eine E-Mail schicken, wenn Sie beschädigte Verteilerkästen sehen, und wir werden sie dann an den Übernehmer weiterleiten. Im Gegensatz zur alten Coditel verlegt Eltrona in neuen Bauprojekten neue Leerrohre. Zumindest gibt es bei Eltrona wieder eine seriöse Verwaltung des Kabelnetzes. Eltrona hat nämlich ein Netzwerk in schlechtem Zustand übernommen und ich vermute, dass sie aus Kostengründen nicht alles sofort reparieren konnten.

**Nadine Brix:**

Ich habe noch eine Frage zu meinem besseren Verständnis. Wenn eine neue Straße mit der gesamten Infrastruktur gebaut wird, werden auch die Straßenlaternen für die öffentliche Beleuchtung aufgestellt. Wenn anschließend Häuser gebaut werden, sind die Standorte der Straßenlaternen oft nicht optimal. Was ist der Grund dafür und wie kann die Situation verbessert werden? Ein konkretes Beispiel findet sich in der neuen Straße in Krautem, Richtung Hellingen, wo früher der Bauernhof stand. Hier steht nun eine Straßenlaterne genau zwischen zwei Garageneinfahrten. Auch in unserer Straße steht ein Laternenpfahl einen Meter innerhalb der Ausfahrt eines Wohnhauses.

*Antwort des Bürgermeisters:* In dem konkreten Fall, den Sie erwähnen, bauten die Leute ihr Haus spiegelverkehrt zu dem, was im PAP

était prévu dans le PAP. De plus, une bande verte d'un mètre était prévue entre les deux maisons, que les acheteurs ont ensuite réduite à trente centimètres. Ces deux éléments ont pu être approuvés tels quels par rapport à la partie graphique du plan général d'urbanisme. Dans le passé, nous avons également eu des cas où nous avons refusé des plans parce que l'éclairage était vraiment prévu au milieu de l'entrée du garage. Depuis lors, nous indiquons également dans chaque permis de construire que si des modifications doivent être apportées aux équipements collectifs, le demandeur doit en assumer les coûts. Dans ce cas, une entreprise qui effectuait des travaux de l'autre côté de la rue a endommagé le lampadaire au point de devoir le remplacer. J'ai alors attiré l'attention des habitants sur le fait que s'ils souhaitent vraiment déplacer le lampadaire, ce serait le moment le plus opportun, car le trottoir devrait alors être partiellement ouvert. Les coûts restants devraient toutefois être supportés par ceux qui souhaitent déplacer le lampadaire. Il n'est pas acceptable que la collectivité doive payer ces frais.

#### **Nadine Brix :**

On sait que les compétences des agents municipaux ont été élargies. A-t-on déjà réfléchi chez nous à l'élargissement du champ d'action des « Pecherten ». Devront-ils suivre des cours de formation continue ?

Réponse du bourgmestre : Je ne pense pas que les agents municipaux doivent maintenant suivre immédiatement des cours de formation continue. Mais nous devons adapter notre règlement général de police et établir un catalogue de sanctions pour les différentes infractions. Le SYVICOL a demandé si un règlement type ne pourrait pas être établi. Cela semble toutefois difficile. Nous voulions attendre un moment pour voir si un règlement type ne serait pas tout de même publié par le Syvicol ou attendre le règlement de la ville de Luxembourg pour l'utiliser comme modèle, car celui-ci devrait être relativement complet. Chaque commune doit décider pour elle-même ce qu'elle souhaite reprendre du catalogue de l'extension de compétence approuvée et adapter ensuite son règlement de police en conséquence. Si je me souviens bien, l'entrée en vigueur

vorgesehen war. Außerdem war zwischen den beiden Häusern ein Grünstreifen von einem Meter vorgesehen, den die Käufer später auf dreißig Zentimeter reduzierten. Diese beiden Elemente konnten im Vergleich zum grafischen Teil des allgemeinen Bebauungsplans unverändert genehmigt werden. In der Vergangenheit hatten wir auch Fälle, in denen wir Pläne ablehnten, weil die Beleuchtung wirklich mitten in der Garageneinfahrt vorgesehen war. Seitdem weisen wir auch in jeder Baugenehmigung darauf hin, dass, wenn Änderungen an den gemeinschaftlichen Vorrichtungen vorgenommen werden müssen, der Antragsteller die Kosten dafür zu tragen hat. In diesem Fall kam dann aber noch hinzu, dass eine Firma, die auf der gegenüberliegenden Straßenseite Arbeiten ausführte, die Straßenlaterne so beschädigte, dass sie ersetzt werden muss. Ich machte die Anwohner daraufhin darauf aufmerksam, dass, wenn sie die Laterne wirklich versetzen möchten, dies der günstigste Zeitpunkt wäre, da der Bürgersteig dann ohnehin teilweise geöffnet werden müsste. Die verbleibenden Kosten müssten jedoch von denjenigen getragen werden, die die Straßenlaterne versetzen wollen. Es ist nicht akzeptabel, dass die Allgemeinheit für diese Kosten aufkommen muss.

#### **Nadine Brix:**

Es ist bekannt, dass die Kompetenzen der Agents municipaux erweitert wurden. Hat man bei uns schon darüber nachgedacht, den Aufgabenbereich der „Pecherten“ zu erweitern. Müssen sie an Weiterbildungskursen teilnehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube nicht, dass die Agents municipaux jetzt sofort an Weiterbildungskursen teilnehmen müssen. Aber wir müssen unsere allgemeine Polizeiverordnung anpassen und einen Katalog von Sanktionen für die verschiedenen Verstöße aufstellen. SYVICOL hat gefragt, ob nicht eine Musterverordnung erstellt werden könnte. Dies scheint jedoch schwierig zu sein. Wir wollten eine Weile abwarten, ob nicht doch eine Musterverordnung von SYVICOL herausgegeben wird, oder auf die Verordnung der Stadt Luxemburg warten und diese als Vorlage verwenden, da diese relativ umfassend sein dürfte. Jede Gemeinde muss für sich selbst entscheiden, was sie aus dem Katalog der genehmigten Kompetenzerweiterung übernehmen möchte, und dann ihre Polizeiverordnung entsprechend anpassen.

des nouvelles compétences a été décidée pour le premier novembre, parce que toutes ces mesures préparatoires doivent encore être prises.

**Nadine Brix :**

Encore une question sur la Coupe scolaire. On parle depuis longtemps déjà du fait que de moins en moins d'enfants savent faire du vélo correctement. Est-ce que ce phénomène a peut-être été quantifié chez nous ? Je voudrais en effet revenir sur la question que j'ai déjà posée ici. Comme je pense qu'il ne faut pas laisser les enseignants seuls face à la tâche d'apprendre aux enfants à faire du vélo à l'approche de la Coupe scolaire, je voulais à nouveau demander si la commune ne pourrait pas, par exemple deux mois avant la Coupe scolaire, proposer tous les mardis ou jeudis après-midi des séances d'apprentissage du vélo aux enfants ?

**Wayne Stoffel :**

Ayant été impliqué dans la Coupe scolaire, je peux vous donner les informations suivantes sur la conformité des vélos à la circulation. Nous avons contrôlé les vélos des enfants et leur avons remis une fiche d'information sur laquelle nous avons noté tous les défauts. Je ne sais pas si certains enfants n'ont pas montré les fiches à la maison, car dans certains cas, les enfants sont arrivés deux mois plus tard à la Coupe scolaire et les défauts n'avaient pas été réparés. La plupart du temps, il s'agissait de défauts dont la réparation n'aurait coûté que très peu d'argent.

**Nadine Brix :**

En effet, en tant qu'enseignant, on constate que lorsque la signature des parents est par exemple exigée, une petite partie des enfants de la classe ne la demande pas à la maison. Je pense cependant que la commune pourrait proposer quelque chose dans ce sens dans ses ateliers, surtout lorsqu'il s'agit de défauts dont la réparation ne coûte que très peu d'argent.

*Réponse du bourgmestre : Il convient de souligner une fois de plus que la commune se voit confier une tâche qui devrait en principe être accomplie par quelqu'un d'autre. A l'origine, l'idée de la Coupe scolaire était,*

*Wenn ich mich recht entsinne, wurde das Inkrafttreten der neuen Kompetenzen für den ersten November beschlossen, weil all diese vorbereitenden Maßnahmen noch getroffen werden müssen.*

**Nadine Brix:**

Eine Frage noch zur „Coupe scolaire“. Es besteht ja bereits seit längerem die Diskussion, dass immer weniger Kinder richtig Fahrrad fahren können. Ist dieses Phänomen bei uns vielleicht zahlenmäßig erfasst worden? Ich möchte nämlich nochmals auf meine Frage, die ich bereits einmal hier gestellt habe, zurückkommen. Da ich der Meinung bin, dass man die Lehrkräfte im Vorfeld der „Coupe scolaire“ mit der Aufgabe den Kindern das Fahrradfahren beizubringen nicht alleine stehen lassen sollte, wollte ich nochmals fragen ob die Gemeinde nicht, z.B. zwei Monate vor der „Coupe scolaire“ jeden Dienstag- oder Donnerstagnachmittag ein Fahrradtraining für die Kinder anbieten könnte?

**Wayne Stoffel:**

Da ich bei der „Coupe scolaire“ mitgeholfen habe, kann ich Folgendes über die Verkehrstauglichkeit von Fahrrädern berichten. Wir haben die Fahrräder der Kinder kontrolliert und ihnen ein Informationsblatt ausgehändigt, auf dem wir alle Mängel notiert haben. Ich weiß nicht, ob einige Kinder die Informationsblätter nicht zu Hause gezeigt haben, denn in einigen Fällen kamen die Kinder zwei Monate später zur „Coupe scolaire“ und die Mängel waren noch nicht behoben worden. Meistens handelte es sich um Mängel, deren Behebung nur sehr wenig Geld gekostet hätte.

**Nadine Brix:**

Als Lehrkraft stellt man tatsächlich fest, dass, wenn zum Beispiel die Unterschrift der Eltern verlangt wird, ein kleiner Teil der Kinder in der Klasse diese zu Hause nicht fragt. Ich denke jedoch, dass die Gemeinde in ihren Werkstätten etwas in dieser Richtung anbieten könnte, vor allem wenn es sich um Mängel handelt, deren Behebung nur sehr wenig Geld kostet.

*Antwort des Bürgermeisters: Es sollte noch einmal betont werden, dass die Gemeinde mit einer Aufgabe betraut wird, die eigentlich von jemand anderem erledigt werden sollte. Ursprünglich war die Idee der „Coupe scolaire“*

entre autres, de responsabiliser les parents à cet égard et d'accomplir cette tâche en collaboration avec l'école. La proposition que vous faites maintenant signifie que la commune doit disposer d'un service pour lequel se pose en outre la question de la responsabilité. Qui effectue les travaux et dans quelles conditions ? Est-on couvert en cas d'accident sans que l'éducateur, le délégué à la sécurité ou le collègue échevinal ne se retrouve devant le tribunal. Je pense que nous pouvons prendre cette question et la transmettre à la commission de la circulation, qui pourra peut-être aussi se renseigner pour savoir si des exemples similaires existent déjà dans d'autres communes. Je mets toutefois en garde contre le fait que la commune doive assumer toutes les tâches, d'autant plus que l'association des parents d'élèves doit constater qu'elle n'arrive plus à réunir suffisamment de personnes pour l'aider.

**Nadine Brix :**

Ce que vous dites est tout à fait juste, mais à long terme, une Coupe scolaire est alors remise en question et la mise en pratique d'un bus scolaire à vélo devient alors également difficile. Il faut bien préparer la mise en œuvre d'un bus cycliste.

Réponse de l'échevin Erny Strecker : Je voudrais encore ajouter que nous avons par exemple organisé un marché de l'occasion pour les vélos et aussi un Repair Café où chacun avait la possibilité de faire réparer des petits défauts.

Réponse du bourgmestre : La maison relais a déjà proposé des activités sur le thème du vélo, comme par exemple lorsque la coureuse cycliste Suzie Godart est venue faire du vélo avec les enfants. Dans ce cas, on est couvert, car cela se passe dans le cadre des activités de la maison relais. Nous pouvons aussi demander à notre coordinateur sportif s'il peut organiser un atelier dans ce sens. Mais je suis toujours prudent avec ce genre d'activités, car les participants évoluent dans la circulation libre et la question de la responsabilité ou de l'assurance se pose rapidement. Dans ce cas, il serait plus facile que les parents roulent ensemble avec un enfant plutôt que les enfants roulent en groupe.

**Erny Fisch :**

Les habitants de la rue de Hellange se sont

unter anderem, die Eltern diesbezüglich in die Verantwortung zu nehmen und diese Aufgabe in Zusammenarbeit mit der Schule zu erfüllen. Der Vorschlag, den Sie jetzt machen, bedeutet, dass die Gemeinde über eine Dienstleistung verfügen muss, bei der sich zudem die Frage der Verantwortung stellt. Wer führt die Arbeiten aus und unter welchen Bedingungen? Ist man im Falle eines Unfalls abgesichert, ohne dass der Erzieher, der Sicherheitsbeauftragte oder das Schöffenkollégium vor Gericht landet. Ich denke, wir können diese Frage aufgreifen und an den Verkehrsausschuss weiterleiten, der sich vielleicht auch erkundigen kann, ob es in anderen Gemeinden bereits ähnliche Beispiele gibt. Ich warne jedoch davor, dass die Gemeinde alle Aufgaben übernehmen muss, zumal die Elternvereinigung feststellen muss, dass sie nicht mehr genügend Leute zusammenbekommt, die ihr helfen.

**Nadine Brix:**

Was Sie sagen ist absolut richtig, aber auf lange Sicht ist dann eine „Coupe scolaire“ in Frage zu stellen und einen Fahrradschulbus in die Praxis umzusetzen wird dann auch schwierig. Die Umsetzung eines Fahrradbusses muss man ja irgendwie vorbereiten.

Antwort des Schöffen Erny Strecker: Ich möchte noch hinzufügen, dass wir zum Beispiel einen Fahrrad-Gebrauchmarkt und auch ein Repair Café organisiert haben, wo jeder die Möglichkeit hatte, kleine Defekte reparieren zu lassen.

Antwort des Bürgermeisters: Die Maison Relais hat bereits Aktivitäten zum Thema Fahrrad angeboten, z. B. als die Radrennfahrerin Suzie Godart mit den Kindern Fahrradfahren geübt hat. In diesem Fall sind wir abgesichert, da es im Rahmen der Aktivitäten der Maison Relais stattfindet. Wir können auch unseren Sportkoordinator fragen, ob er einen Workshop in dieser Richtung organisieren kann. Bei solchen Aktivitäten bin ich jedoch immer vorsichtig, da sich die Teilnehmer im freien Verkehr bewegen und sich schnell die Frage nach der Haftung oder der Versicherung stellt. In diesem Fall wäre es einfacher, wenn die Eltern gemeinsam mit ihrem Kind fahren würden, anstatt dass die Kinder in einer Gruppe fahren.

**Erny Fisch:**

Die Bewohner der Rue de Hellange haben

plaintes du fait que les véhicules qui se croisent aux endroits étroits de ladite rue n'hésitent pas à rouler sur le trottoir. Il ne reste alors plus beaucoup de place pour les piétons. Des bornes ont été installées à proximité de la maison 27, rue de Hellange pour éviter cela. Pourrait-on alors faire de même devant le 27, respectivement de l'autre côté de la rue ? Mais il faut savoir qu'à cet endroit, le trottoir est plus étroit de 5 à 6 centimètres qu'à l'autre endroit et je ne sais pas s'il reste suffisamment de place pour installer des bornes ?

*Réponse du bourgmestre :* Nous avons déjà eu plusieurs fois la discussion ici sur le fait que beaucoup de gens trouvent normal de rouler en voiture sur le trottoir. Nous transmettrons votre plainte, mais il faut savoir que la rue de Hellange est une rue qui relève de la compétence de l'administration des ponts et chaussées. Nous devons alors demander une autorisation pour la mise en place des bornes. Dans tous les cas, les bornes doivent être placées à une certaine distance vers l'intérieur à partir du bord du trottoir. Nous verrons ensuite si la largeur du trottoir est suffisante.

#### **Erny Fisch :**

Sur la piste cyclable entre Livange et Bettembourg, une rigole a été installée à la hauteur des silos de l'agriculteur pour l'évacuation des eaux de surface. Il semble que ce caniveau soit assez profond et pas idéal pour les cyclistes.

*Réponse du bourgmestre :* On m'a déjà parlé de ce caniveau je me suis donc renseigné sur la manière dont cela s'est produit. Il y a plusieurs éléments à prendre en compte. L'exploitation agricole a eu relativement beaucoup de problèmes avec l'Administration de la gestion de l'eau, car celle-ci lui a signalé à plusieurs reprises qu'il ne pouvait pas déverser l'eau de son silo plat dans l'Alzette. En fait, seule une petite partie de l'eau provenait du silo de l'agriculteur. La majeure partie de l'eau était déversée par la commune depuis la piste cyclable en direction du silo plat. C'est pourquoi la commune a creusé un fossé et aménagé le caniveau en question en diagonale au-dessus de la piste cyclable. Il est vrai qu'il s'agit d'une piste cyclable et que, comme l'endroit est en pente, il est possible de ne pas voir le caniveau et de se blesser en roulant à une vitesse élevée. Notre service technique est également conscient de cela

sich darüber beschwert, dass Fahrzeuge, die sich an den engen Stellen dieser Straße begegnen, nicht zögern, auf den Bürgersteig zu fahren. Für Fußgänger bleibt dann nicht mehr viel Platz. In der Nähe des Hauses 27, Rue de Hellange, wurden Poller aufgestellt, um dies zu verhindern. Könnte man dann vor dem Haus Nr. 27, beziehungsweise auf der gegenüberliegenden Seite das Gleiche tun? Aber man muss wissen, dass der Bürgersteig dort 5-6 cm schmaler ist als an der anderen Stelle und ich weiß nicht, ob noch genug Platz für Poller bleibt?

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir haben hier schon mehrmals die Diskussion darüber geführt, dass es für viele Leute normal ist, mit dem Auto auf dem Bürgersteig zu fahren. Wir werden Ihre Beschwerde weiterleiten, aber Sie müssen wissen, dass die Rue de Hellange eine Straße ist, die in die Zuständigkeit der Straßenbauverwaltung fällt. Wir müssen dann eine Genehmigung für das Aufstellen der Poller beantragen. In jedem Fall müssen die Poller in einem bestimmten Abstand vom Rand des Bürgersteigs nach innen gesetzt werden. Wir werden dann sehen, ob die Breite des Bürgersteigs ausreichend ist.

#### **Erny Fisch:**

Auf dem Radweg zwischen Liwingen und Bettembourg wurde auf der Höhe der Silos eines Landwirts eine Rinne zur Ableitung von Oberflächenwasser installiert. Es scheint, dass diese Rinne ziemlich tief und nicht ideal für Radfahrer ist.

*Antwort des Bürgermeisters:* Mir wurde bereits von dieser Rinne berichtet und ich erkundigte mich daher, wie es dazu gekommen ist. Es gibt mehrere Faktoren, die zu berücksichtigen sind. Der landwirtschaftliche Betrieb hatte relativ viele Probleme mit dem Wasserwirtschaftsamt, da dieses ihn mehrfach darauf hinwies, dass er das Wasser aus seinem Flachsilo nicht in die Alzette einleiten dürfe. Tatsächlich kam nur ein kleiner Teil des Wassers aus dem Silo des Landwirts. Der Großteil des Wassers wurde von der Gemeinde vom Radweg aus in Richtung Flachsilo geleitet. Daher zog die Gemeinde einen Graben und legte die besagte Rinne diagonal über dem Radweg an. Da es sich um einen Radweg handelt und die Stelle abschüssig ist, ist es möglich, die Rinne zu übersehen und sich bei hoher Geschwindigkeit zu verletzen. Unsere technische Abteilung ist sich dessen ebenfalls bewusst und prüft, welche anderen Möglichkeiten es

*et examine quelles autres possibilités existent. Le caniveau doit en tout cas rester en place pour que l'eau puisse s'écouler dans le fossé. Des cyclistes se sont déjà plaints et c'est pour quoi des panneaux d'avertissement ont été installés sur place pour attirer l'attention sur le danger.*

#### **Sandra Flammang :**

Je sais que vous avez déjà été informé d'un chantier dans la rue de Peppange à Livange, où beaucoup d'eau de la nappe phréatique est pompée. Pour ma part, je souhaitais demander comment il est possible de pomper autant d'eau de la nappe phréatique depuis un certain temps sur ce chantier, surtout en cette période de sécheresse. Faut-il une autorisation de l'Administration de la gestion de l'eau ? Comment cela est-il réglementé ou n'est-il pas réglementé du tout ? J'ai vu que des habitants voulaient recueillir l'eau, mais cela ne semble pas non plus être correct. Je trouve choquant que l'eau puisse s'écouler comme ça pendant une période aussi longue.

*Réponse du bourgmestre : Partout où l'on se trouve non loin de l'Alzette ou du niveau où se trouve l'Alzette et que l'on creuse de la terre pour construire une cave, on rencontre des eaux phréatiques. Et cette eau doit être pompée jusqu'à ce que le poids de la cave soit suffisant pour éviter un effet de baignoire sous la dalle de fondation. Lorsque l'on construit une cave, il faut pomper l'eau de la nappe phréatique jusqu'à ce que la « cuve blanche » soit étanche et que la cave et, idéalement, le rez-de-chaussée soient terminés. Vendredi dernier, dans le cadre de ce dossier, nous avons eu une réunion au cours de laquelle une ingénieure en génie civil nous a expliqué que dans les livres, il y a aussi des exemples où la dalle entre la cave et le rez-de-chaussée était terminée et où il n'y avait donc plus de risque que l'ensemble de la construction se soulève, mais où la dalle de fondation s'est quand même rompue en raison de la force de la nappe phréatique. Sur le chantier en face de la mairie, nous pompons aussi constamment l'eau phréatique, car nous avons beaucoup de veines d'eau ici. Ici, dans la commune, lors de la construction de caves, on rencontre immédiatement d'eaux phréatiques ou de veines d'eau, sauf dans les rues situées en hauteur, comme la rue de la Montée à Berchem ou la rue des Champs à Crauthem. Le pompage est toléré, sinon il n'est pas possible de construire. En revanche, l'utilisation de l'eau phréatique pour alimenter*

*gibt. Die Rinne muss auf jeden Fall an Ort und Stelle bleiben, damit das Wasser in den Graben abfließen kann. Es haben sich bereits Radfahrer beschwert, weshalb vor Ort Warnschilder aufgestellt wurden, um auf die Gefahr aufmerksam zu machen.*

#### **Sandra Flammang:**

Ich weiß, dass Sie bereits über eine Baustelle in der Rue de Peppange in Liwingen informiert wurden, auf der viel Grundwasser abgepumpt wird. Ich wollte meinerseits fragen, wie es möglich ist, dass auf dieser Baustelle seit einiger Zeit so viel Grundwasser abgepumpt wird, insbesondere in dieser Trockenzeit. Braucht man dafür eine Genehmigung des Wasserwirtschaftsamtes? Wie ist das geregelt oder ist es überhaupt nicht geregelt? Ich habe gesehen, dass einige Bewohner das Wasser sammeln wollten, aber auch das scheint nicht korrekt zu sein. Ich finde es schockierend, dass das Wasser über einen so langen Zeitraum einfach so abfließen kann.

*Antwort des Bürgermeisters: Überall dort, wo man sich nicht weit von der Alzette oder der Ebene, auf der die Alzette liegt, befindet und Erde für einen Keller aushebt, stößt man auf Grundwasser. Und dieses Wasser muss so lange abgepumpt werden, bis das Gewicht des Kellers ausreicht, um einen Badewanneneffekt unter der Fundamentplatte zu vermeiden. Wenn man einen Keller baut, muss das Grundwasser so lange gepumpt werden, bis die „Weiße Wanne“ abgedichtet ist und der Keller und idealerweise auch das Erdgeschoss fertiggestellt sind. Am vergangenen Freitag hatten wir im Zusammenhang mit diesem Fall ein Treffen, bei dem uns eine Bauingenieurin erklärte, dass es in den Büchern auch Beispiele gibt, bei denen die Bodenplatte zwischen Keller und Erdgeschoss fertiggestellt war und somit keine Gefahr mehr bestand, dass sich das gesamte Gebäude heben würde, die Fundamentplatte aber dennoch aufgrund der Kraft des Grundwassers brach. Auch auf der Baustelle gegenüber dem Rathaus pumpen wir ständig Grundwasser ab, da wir hier viele Wasseradern haben. Hier in der Gemeinde stößt man beim Bau von Kellern sofort auf Grundwasser oder Wasseradern, außer in den höher gelegenen Straßen, wie der Rue de la Montée in Berchem oder der Rue des Champs in Krauthem. Das Pumpen wird toleriert, ansonsten ist es nicht möglich zu bauen. Die Nutzung von Grundwasser zur Speisung eines Brunnens*

un puits ou pour l'irrigation nécessite une autorisation du service des eaux, qui n'est en principe pas accordée. Si l'on obtient une autorisation, on doit payer une taxe de prélèvement. Un compteur doit être installé à cet effet. L'eau peut être utilisée pour les activités sur le chantier, le reste est ensuite réintroduit dans le circuit via les canalisations. La nappe phréatique ne perd donc rien. Ce n'est évidemment pas idéal, car on pompe de l'eau propre dans la station d'épuration. C'est pourquoi l'objectif à long terme est de mettre en place des systèmes d'évacuation séparés dans toutes les localités, où l'eau propre peut être immédiatement rejetée dans les cours d'eau et où seules les eaux usées sont pompées vers la station d'épuration. Nous avons beaucoup de situations de ce genre, mais c'est la première fois qu'il y a autant de discussions. Je pense que cela est dû au fait qu'il s'agit d'un endroit bien visible, que nous sommes en période de sécheresse et que l'entrepreneur n'est pas non plus, à mon avis, le plus rapide et que cela prend donc plus de temps que sur d'autres chantiers. Sur nos chantiers, nous faisons en tout cas pression sur l'entrepreneur pour qu'il termine le plus rapidement possible les travaux d'étanchéité afin que nous puissions arrêter de pomper l'eau de la nappe phréatique.

**Sandra Flammang :**

Vous aviez dit un jour qu'un appareil Viacount serait installé dans la rue de Bettembourg entre Livange et Berchem pour mesurer les vitesses de circulation. Malheureusement, la situation ne s'améliore pas. Comme la rue est relativement large et droite, certains automobilistes oublient peut-être que la vitesse est limitée à 50 km/h à cet endroit. En se promenant, on a l'impression d'être sur une autoroute. Le trafic a également augmenté et il est même parfois difficile de traverser la rue. Si l'on installait une fois cet appareil, on pourrait analyser la situation de plus près. Maintenant, lorsque les immeubles d'habitation près de la gare de Berchem seront achevés, la route sera complètement surchargée. Tout cela a un impact considérable sur la qualité de vie, surtout en été, quand on a les fenêtres ouvertes.

Réponse du bourgmestre : Je sais que nous avons transmis à notre service compétent le souhait d'installer l'appareil Viacount à cet endroit. Nous n'avons cependant pas reçu de nouvelles évaluations ces derniers

oder zur Bewässerung erfordert hingegen eine Genehmigung des Wasserwirtschaftsamtes, die in der Regel nicht erteilt wird. Erhält man eine Genehmigung, muss man eine Gebühr für die Entnahme zahlen. Zu diesem Zweck muss ein Zähler installiert werden. Das Wasser kann für die Tätigkeiten auf der Baustelle verwendet werden, der Rest wird dann über die Kanalisation wieder in den Kreislauf zurückgeführt. Dem Grundwasser geht also nichts verloren. Das ist natürlich nicht ideal, da man sauberes Wasser in die Kläranlage pumpt. Deshalb ist das langfristige Ziel, in allen Orten getrennte Abwassersysteme einzurichten, wo das saubere Wasser sofort in die Wasserläufe geleitet werden kann und nur das Abwasser zur Kläranlage gepumpt wird. Wir haben viele solcher Situationen, aber es ist das erste Mal, dass es so viele Diskussionen gibt. Ich denke, das liegt daran, dass es sich um eine gut sichtbare Stelle handelt, dass wir uns in einer Trockenzeit befinden und dass der Bauunternehmer meiner Meinung nach auch nicht der Schnellste ist und es daher länger dauert als auf anderen Baustellen. Auf unseren Baustellen üben wir auf jeden Fall Druck auf den Bauunternehmer aus, die Abdichtungsarbeiten so schnell wie möglich abzuschließen, damit wir das Abpumpen von Grundwasser einstellen können.

**Sandra Flammang:**

Sie hatten einmal gesagt, dass in der Rue de Bettembourg zwischen Liwingen und Berchem ein Viacount-Gerät zur Messung der Verkehrsgeschwindigkeiten aufgehängt werden sollte. Leider hat sich die Situation nicht verbessert. Da die Straße relativ breit und gerade ist, vergessen manche Autofahrer vielleicht, dass die Geschwindigkeit an dieser Stelle auf 50 km/h begrenzt ist. Beim Spaziergehen hat man das Gefühl, auf einer Autobahn zu sein. Auch der Verkehr hat zugenommen und manchmal ist es sogar schwierig, die Straße zu überqueren. Wenn man dieses Gerät einmal aufhängen würde, könnte man die Situation genauer analysieren. Wenn nun die Wohnhäuser in der Nähe des Bahnhofs von Berchem fertiggestellt werden, wird die Straße völlig überlastet sein. All das wirkt sich erheblich auf die Lebensqualität aus, vor allem im Sommer, wenn man die Fenster offen hat.

Antwort des Bürgermeisters: Ich weiß, dass wir den Wunsch, das Viacount-Gerät an diesem Ort aufzuhängen, an unsere zuständige Ab-

*temps qui indiqueraient que l'appareil était en fait installé ici. Nous allons à nouveau nous renseigner à ce sujet.*

**Sandra Flammang :**

Comme les vacances collectives dans le secteur de la construction vont bientôt commencer, ce n'est probablement pas le moment idéal pour installer l'appareil. Il serait préférable de le faire à la rentrée scolaire.

*Réponse du bourgmestre :* *Peut-être que l'appareil Viacount était déjà fixé quelque part sur un poteau dans la rue. Vous ne l'avez jamais vu ?*

**Sandra Flammang :**

Non, je ne l'ai jamais remarqué.

**Angelo Lourenço :**

Le cancer de la peau est le cancer le plus fréquent au Luxembourg. Je voulais donc inviter le collègue échevinal à prendre contact avec la Fondation Cancer pour installer une ou deux stations de crème solaire dans la commune, par exemple au Park Kolla ou à l'aire de jeux « Op der Millen » à Berchem. La commune pourrait peut-être aussi installer sa propre station ou prévoir une station mobile qui pourrait être utilisée lors de manifestations.

*Réponse du bourgmestre :* *J'ai également déjà vu ces stations. Nous pouvons volontiers prendre contact avec la Fondation Cancer. Il y a par exemple une telle station à Hesperange dans le parc. Je ne sais pas si la Fondation Cancer veut appliquer le concept dans 102 communes ou s'il s'agit d'une action unique avec quelques stations.*

**Angelo Lourenço :**

Le Luxembourg est de plus en plus touché par ce qu'on appelle les vagues de chaleur, qui sont un défi pour tous les groupes d'âge. Boire beaucoup d'eau est important et c'est pourquoi je voulais demander au collègue échevinal s'il y avait une possibilité d'installer des distributeurs d'eau à différents endroits, comme par exemple au Park Kolla.

*teilung weitergeleitet hatten. Wir haben jedoch in letzter Zeit keine neuen Bewertungen erhalten, die darauf hindeuten würden, dass das Gerät tatsächlich hier aufgehängt wurde. Wir werden uns diesbezüglich erneut erkundigen.*

**Sandra Flammang:**

Da der Kollektivurlaub im Baugewerbe bald beginnt, ist dies wahrscheinlich nicht der ideale Zeitpunkt für die Installation des Geräts. Am besten wäre es, dies zu Beginn des Schuljahres zu tun.

*Antwort des Bürgermeisters:* *Vielleicht hing das Viacount-Gerät auch bereits irgendwo auf einem Pfosten in der Straße. Haben Sie es nie gesehen?*

**Sandra Flammang:**

Nein, es ist mir nie aufgefallen.

**Angelo Lourenço:**

Hautkrebs ist die häufigste Krebsart in Luxemburg. Ich wollte daher das Schöffenkollegium auffordern, mit der Fondation Cancer Kontakt aufzunehmen, um eine oder zwei Stationen mit Sonnencreme in der Gemeinde zu installieren, zum Beispiel im Park Kolla oder auf dem Spielplatz „Op der Millen“ in Berchem. Vielleicht könnte die Gemeinde auch eine eigene Station aufstellen oder eine mobile Station vorsehen, die bei Veranstaltungen eingesetzt werden könnte.

*Antwort des Bürgermeisters:* *Ich habe diese Stationen ebenfalls schon gesehen. Wir können gerne Kontakt mit der Fondation Cancer aufnehmen. Es gibt zum Beispiel eine solche Station in Hesperingen im Park. Ich weiß nicht, ob die Fondation Cancer das Konzept in 102 Gemeinden umsetzen will oder ob es sich um eine einmalige Aktion mit wenigen Stationen handelt.*

**Angelo Lourenço:**

Luxemburg ist zunehmend von den sogenannten Hitzewellen betroffen, die für alle Altersgruppen eine Herausforderung darstellen. Viel Wasser zu trinken ist wichtig und deshalb wollte ich das Schöffenkollegium fragen, ob es eine Möglichkeit gibt, Wasserspender an verschiedenen Orten aufzustellen, wie zum Beispiel im Park Kolla.

Je sais qu'il existe aussi des modèles où les chiens peuvent également boire.

*Réponse du bourgmestre :* Il y a plusieurs choses à dire à ce sujet. Dans le Park Kolla, il y a des toilettes avec lavabo, il y a donc un accès à l'eau potable. La loi sur l'eau sera prochainement modifiée sur la base d'une directive européenne issue de la première pétition qui a pu atteindre le seuil nécessaire dans le cadre de l'initiative « Right to water ». La Commission européenne a ensuite rédigé une directive qui doit maintenant être transposée dans le droit national et qui prévoit que les pouvoirs publics doivent garantir l'accès à l'eau potable dans les lieux publics. Dans le cadre de la construction du campus scolaire de Berchem, nous avons par exemple prévu l'installation d'une fontaine à eau dans la cour de l'école, près de la maison des jeunes. Lors de la rénovation de la place de la Grève, ici devant la maison communale, nous voulions également prévoir une fontaine à eau. Comme il sera bientôt obligatoire de garantir l'accès à l'eau dans les lieux publics, nous devons de toute façon nous pencher sur ce sujet.

#### **Angelo Lourenço :**

Le 14 juin 2021, le conseil communal a adopté à l'unanimité une résolution déclarant la commune de Roeser comme zone de liberté pour les personnes LGBTIQ. Dans ce contexte, je voulais demander au collègue échevinal si, outre la levée annuelle du drapeau arc-en-ciel devant la mairie le 17 mai, il y avait une possibilité d'installer une plaque symbolique ou un banc devant ou dans les environs de la maison communale. Je pense qu'il est extrêmement important de rendre de telles initiatives visibles quelque part dans la commune tout au long de l'année.

*Réponse du bourgmestre :* Nous prenons note de votre proposition. Nous avons déjà eu cette discussion au collège échevinal, car l'échevin Edy Reding a vu de tels panneaux aux entrées de la localité à Esch/Aleztt. Personnellement, je ne trouve pas l'idée des panneaux aux entrées de la localité très bonne. Nous avons déjà des panneaux « Klima-Bündnis » à l'entrée des villages, d'autres ont encore des panneaux « Fair-Trade » ou des panneaux avec les villes jumelées. À un moment donné, cela devient trop. En passant devant, l'automobiliste n'a pas la possibilité de regarder tous les panneaux. C'est

Ich weiß, dass es auch Modelle gibt, bei denen auch Hunde trinken können.

*Antwort des Bürgermeisters:* Zu diesem Thema gibt es mehrere Dinge zu sagen. Im Park Kolla gibt es Toiletten mit Waschbecken, es gibt also Zugang zu sauberem Wasser. Das Wassergesetz wird demnächst auf der Grundlage einer EU-Richtlinie geändert, die aus der ersten Petition hervorgegangen ist, die im Rahmen der Initiative „Right to water“ die notwendige Schwelle erreichen konnte. Die Europäische Kommission verfasste daraufhin eine Richtlinie, die nun in nationales Recht umgesetzt werden muss und die vorsieht, dass die öffentliche Hand den Zugang zu Trinkwasser an öffentlichen Orten gewährleisten muss. Beim Bau des Schulcampus in Berchem haben wir zum Beispiel die Installation eines Wasserspenders auf dem Schulhof in der Nähe des Jugendhauses vorgesehen. Bei der Renovierung des Place de la Grève, hier vor dem Gemeindehaus, wollten wir ebenfalls einen Wasserspender einplanen. Da es bald Pflicht sein wird, den Zugang zu Wasser an öffentlichen Orten zu gewährleisten, werden wir uns auf jeden Fall mit diesem Thema befassen müssen.

#### **Angelo Lourenço:**

Am 14. Juni 2021 hat der Gemeinderat einstimmig eine Resolution verabschiedet, in der die Gemeinde Roeser zur Freiheitszone für LGBTIQ-Personen erklärt wurde. In diesem Zusammenhang wollte ich das Schöffenkollégium fragen, ob es neben dem jährlichen Hissen der Regenbogenflagge vor dem Rathaus am 17. Mai eine Möglichkeit gibt, eine symbolische Tafel oder eine Bank vor oder in der Nähe des Gemeindehauses aufzustellen. Ich halte es für äußerst wichtig, solche Initiativen das ganze Jahr über irgendwo in der Gemeinde sichtbar zu machen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir nehmen Ihren Vorschlag zur Kenntnis. Wir haben diese Diskussion bereits im Schöffenkollégium geführt, da der Schöffe Edy Reding solche Schilder an den Ortseingängen in Esch/Aleztt gesehen hat. Ich persönlich finde die Idee mit den Schildern an den Ortseingängen nicht so gut. Wir haben bereits Klima-Bündnis-Schilder an den Ortseingängen, andere haben noch Fair-Trade-Schilder oder Schilder mit den Partnerstädten. An einem bestimmten Punkt wird das zu viel. Beim Vorbeifahren hat der Autofahrer nicht die Möglichkeit, sich alle Schilder anzusehen. Deshalb haben wir im Schöffenkollégium über

*pourquoi nous avons discuté au sein du collège échevinal de la possibilité d'aménager un espace dans la maison communale où nous pourrions afficher tous les labels afin d'attirer l'attention de nos citoyens. Nous avons également étudié l'exemple d'une banque qui a mis en place un « Sustainability Wall ». Mais nous pouvons aussi envisager d'autres possibilités, car, nous sommes tous d'accord sur ce point, nous devrions donner plus de visibilité à tout cela.*

**Daniel Michels :**

J'ai une question concernant les réfugiés de l'Ukraine. Combien de personnes, en général des mères avec leurs enfants, sont-elles inscrites ici dans la commune ? Habitent-elles dans des familles d'accueil ou dans des logements de la commune ou de l'office social ? Si ce n'est pas le cas, y a-t-il des demandes pour des logements ?

*Réponse du bourgmestre : Ils devraient être environ 38 personnes originaires de l'Ukraine à s'être entretemps inscrites ici dans la commune. En nombre, la communauté ukrainienne est désormais la première de toutes les nations non UE dans la commune. Nous en avons parlé la semaine dernière dans le cadre du pacte du vivre ensemble. Il faut dire qu'avant la guerre, nous avons déjà environ la moitié de ce nombre dans notre commune. De plus, pas tous les Ukrainiens qui s'inscrivent maintenant dans la commune sont forcément des réfugiés de guerre. Il se peut que ces personnes aient déjà travaillé dans un autre pays de l'UE et qu'elles soient arrivées par hasard dans notre pays pour y travailler. Nous ne sommes pas toujours informés de la raison pour laquelle les gens viennent chez nous, mais nous pouvons nous renseigner auprès du Biergerzenter pour savoir s'il s'agit de personnes sous protection temporaire. Je sais qu'un certain nombre de familles, avec lesquelles nous avons été en contact pour diverses raisons, ont accueilli des personnes chez elles. Parmi elles, il y a une famille qui a demandé entre-temps si la commune avait un appartement vide à mettre à la disposition d'une famille. Dans un premier temps, j'avais orienté les personnes vers l'Office social, ce qui était une erreur de ma part, car les offices sociaux ne peuvent pas attribuer de logement à des personnes sous protection temporaire. Tout doit passer par l'ONA. Nous recevons régulièrement des e-mails de personnes qui vivent actuellement dans les structures d'accueil et qui demandent si la*

*die Möglichkeit diskutiert, im Gemeindehaus einen Bereich einzurichten, in dem wir alle Labels aushängen können, um die Aufmerksamkeit unserer Bürger zu wecken. Wir haben uns auch mit dem Beispiel einer Bank befasst, die eine „Sustainability Wall“ eingerichtet hat. Wir können aber auch andere Möglichkeiten in Betracht ziehen, denn, da sind wir uns alle einig, wir sollten das Ganze sichtbarer machen.*

**Daniel Michels:**

Ich habe eine Frage zu den Flüchtlingen aus der Ukraine. Wie viele Personen, in der Regel handelt es sich dabei um Mütter mit ihren Kleinkindern, sind hier in der Gemeinde registriert? Wohnen sie in Gastfamilien oder in Wohnungen der Gemeinde oder des Sozialamts? Wenn nicht, gibt es Anträge auf Wohnraum?

*Antwort des Bürgermeisters: Es müssten um die 38 Personen aus der Ukraine sein die mittlerweile hier in der Gemeinde angemeldet sind. Zahlenmäßig ist die ukrainische Gemeinschaft nun die größte aller Nicht-EU-Nationen in der Gemeinde. Wir haben darüber letzte Woche im Rahmen des Pakts für das Zusammenleben gesprochen. Man muss dazu sagen, dass wir bereits vor dem Krieg etwa die Hälfte dieser Zahl in unserer Gemeinde hatten. Außerdem sind nicht alle Ukrainer, die sich jetzt in der Gemeinde registrieren lassen, zwangsläufig Kriegsflüchtlinge. Es kann sein, dass diese Personen bereits in einem anderen EU-Land gearbeitet haben und zufällig in unser Land gekommen sind, um hier zu arbeiten. Wir sind nicht immer darüber informiert, warum die Menschen zu uns kommen, aber wir können uns beim Biergerzenter erkundigen, ob es sich um Personen handelt, die unter vorübergehendem Schutz stehen. Ich weiß, dass eine Reihe von Familien, mit denen wir aus verschiedenen Gründen in Kontakt gekommen sind, Personen bei sich aufgenommen haben. Darunter ist auch eine Familie, die inzwischen angefragt hat, ob die Gemeinde eine leere Wohnung hat, die sie einer Familie zur Verfügung stellen könnte. Zunächst hatte ich die Personen an das Sozialamt verwiesen, was ein Fehler meinerseits war, da die Sozialämter Personen, die unter vorübergehendem Schutz stehen, keine Wohnungen zuweisen können. Alles muss über das ONA laufen. Wir erhalten regelmäßig E-Mails von Personen, die derzeit in den Aufnahmeeinrichtungen leben und sich*

commune a un logement à leur proposer. La semaine dernière, par exemple, l'association LUKRAINE nous a contacté pour nous demander si la commune pouvait mettre à disposition des appartements qui pourraient ensuite être remis en état et gérés par les personnes de l'association. Je ne peux pas vous donner plus d'informations pour l'instant. Comme je l'ai dit, nous avons déjà des concitoyens ukrainiens dans la commune, comme par exemple le président de l'asbl LUKRAINE, qui a son siège dans notre commune, comme vous l'aviez dit il y a quelques mois. Mais le président a entre-temps déménagé et a simplement oublié de transférer le siège de l'asbl à sa nouvelle adresse.

**Daniel Michels :**

Je suis venu à la réunion aujourd'hui en vélo et c'est la première fois que le râtelier pour vélos est entièrement occupé. Je sais qu'en face il y a encore la M-Box, mais est-ce que d'autres infrastructures pour les vélos sont prévues devant la commune ?

*Réponse du bourgmestre : Ici, en face, entre l'église et la maison relais, il y a aussi un râtelier pour vélos. Celui-ci est d'ailleurs également signalé. Il a été conçu principalement pour la maison relais, mais il devrait quand même y avoir des places libres la plupart du temps. Comme chaque année, les étudiants travaillent à nouveau dans les services de la commune et comme beaucoup d'entre eux viennent à vélo, le râtelier pour vélos devant la porte est en effet parfois plein.*

**Daniel Michels :**

Lors de la séance du conseil communal à laquelle vous n'étiez pas présent, j'avais posé une question de nature technique sur les dossiers Commodo concernant les sites de téléphonie mobile. Il y a régulièrement des affiches à ce sujet, comme dans d'autres communes, mais on ne peut pas vraiment savoir de quoi il s'agit exactement. S'agit-il d'une mise à niveau vers la 4G ou la 5G ? Je sais que dans d'autres communes, les antennes sont déjà mises à jour vers la 5G et je voulais savoir s'il s'agissait de demandes similaires. Nous avons alors parlé de la procédure Commodo mais je n'ai pas eu de véritable réponse à ma question de la part du collègue échevinal.

erkundigen, ob die Gemeinde eine Wohnung für sie zur Verfügung hat. Letzte Woche hat sich beispielsweise die Vereinigung LUKRAINE an uns gewandt und gefragt, ob die Gemeinde Wohnungen zur Verfügung stellen kann, die dann von den Personen der Vereinigung instandgesetzt und verwaltet werden könnten. Ich kann Ihnen im Moment keine weiteren Informationen geben. Wie ich bereits sagte, hatten wir bereits ukrainische Mitbürger in der Gemeinde, wie z. B. den Vorsitzenden der Vereinigung LUKRAINE, die ihren Sitz in unserer Gemeinde hat, wie Sie vor einigen Monaten berichteten. Der Vorsitzende ist jedoch mittlerweile umgezogen und hat dann vergessen, den Sitz des gemeinnützigen Vereins an seine neue Adresse zu verlegen.

**Daniel Michels:**

Ich bin heute mit dem Fahrrad zur Sitzung gekommen und es war jetzt das erste Mal, dass der Fahrradständer komplett besetzt war. Ich weiß gegenüber gibt es noch die M-Box, sind aber weitere Fahrradinfrastrukturen vor der Gemeinde geplant?

*Antwort des Bürgermeisters: Hier, gegenüber, zwischen der Kirche und der Maison Relais, gibt es auch einen Fahrradständer. Dieser ist übrigens auch ausgeschildert. Er wurde hauptsächlich für die Maison Relais konzipiert, aber es sollte trotzdem die meiste Zeit über freie Plätze geben. Wie jedes Jahr arbeiten die Studenten wieder in der Gemeindeverwaltung und da viele von ihnen mit dem Fahrrad kommen, ist der Fahrradständer vor der Tür tatsächlich manchmal voll.*

**Daniel Michels:**

In der Sitzung des Gemeinderats, bei der Sie nicht anwesend waren, hatte ich eine Frage technischer Natur zu den Commodo-Akten über Mobilfunkstandorte gestellt. Es gibt regelmäßig Aushänge zu diesem Thema, wie auch in anderen Gemeinden, aber man kann nicht wirklich wissen, worum es genau geht. Handelt es sich um eine Aufrüstung auf 4G oder 5G? Ich weiß, dass in anderen Gemeinden die Antennen bereits auf 5G aufgerüstet werden, und ich wollte wissen, ob es sich um ähnliche Anträge handelt. Wir hatten damals über das Commodo-Verfahren gesprochen, aber ich habe vom Schöffenkolegium keine wirkliche Antwort auf meine Frage erhalten.

Réponse du bourgmestre : Si vous avez posé cette question, elle a été transmise à notre service technique. Vous recevrez alors une réponse écrite. Une partie de ces dossiers passe aussi par le collège échevinal depuis que nous avons résolu le problème du site sur le château d'eau de Crauthem. Ce site n'existe plus. Je sais que le site entre Livange et Berchem a récemment été complètement mis à jour. Je suppose qu'il a été immédiatement adapté à la 5G.

#### Daniel Michels :

Aujourd'hui, nous avons déjà parlé de la période de sécheresse, des distributeurs d'eau, des stations de crème solaire et du cancer de la peau. En plus de cela, il est bien sûr toujours bon d'avoir beaucoup d'ombre. Le Park Kolla n'est pas si mal à cet égard. Sur les sentiers de promenade, les pistes cyclables et les chemins piétonniers qui relient les villages, on pourrait peut-être miser davantage sur des plantes à hautes tiges. Dans les parcs et sur les aires de jeux, on pourrait également veiller à l'ombre de manière ciblée. Sur l'axe principal, il y a par ailleurs des arbres qui sont taillés. Ici, il faudrait plutôt planter des arbres à haute tige des deux côtés pour qu'ils ferment le chemin et fassent de l'ombre. Y a-t-il des réflexions à ce sujet dans le cadre du pacte pour la nature ? Est-ce que cela pourrait être une piste intéressante à suivre ? Les arbres constituent tout d'abord un bel élément du paysage, du moins lorsqu'ils ont atteint une certaine hauteur. En outre, ils contribuent à améliorer la qualité de vie des piétons, d'autant plus que les périodes de sécheresse et de chaleur seront probablement plus fréquentes à l'avenir.

Réponse du bourgmestre : En principe, dans le cadre des projets de construction de routes, nous essayons toujours de prévoir plus d'arbres qu'il n'y en avait auparavant. Un problème auquel notre service technique est confronté est le fait que de plus en plus de réseaux sont enterrés et qu'il manque alors souvent de l'espace pour planter des arbres. Par exemple, Südenergie dit qu'aucun arbre ne peut être planté sur le réseau de gaz afin d'éviter que les racines n'endommagent les conduites. La Poste dit la même chose avec les câbles de fibre optique. Ces derniers temps, on trouve à nouveau sur les médias sociaux des exemples montrant la différence de température sur les routes avec et sans arbres. On essaie toujours de planter le

Antwort des Bürgermeisters: Wenn Sie diese Frage gestellt haben, dass ist diese an unsere technische Dienststelle weitergeleitet worden. Sie bekommen dann eine schriftliche Antwort. Teilweise läuft dies alles auch am Schöffenrat vorbei da wir das Problem mit dem Wasserturm in Krautem gelöst haben. Diesen Standort gibt es nicht mehr. Ich weiß, dass der Standort zwischen Liwingen und Berchem vor kurzem komplett aufgewertet wurde. Ich nehme an dieser wurde dann sofort 5G tauglich gemacht.

#### Daniel Michels:

Heute haben wir bereits über die Trockenzeit, Wasserspender, Sonnencreme-Stationen und Hautkrebs gesprochen. Darüber hinaus ist es natürlich immer gut, viel Schatten zu haben. Der Park Kolla ist in dieser Hinsicht gar nicht so schlecht. Auf den Spazier-, Rad- und Fußwegen, die die Dörfer miteinander verbinden, könnte man vielleicht mehr auf hochstämmige Pflanzen setzen. In Parks und auf Spielplätzen könnte man auch gezielt für Schatten sorgen. Auf der Hauptachse gibt es zudem Bäume, die gestützt werden. Hier sollten eher auf beiden Seiten hochstämmige Bäume gepflanzt werden, damit sie den Weg schließen und Schatten spenden. Gibt es diesbezüglich Überlegungen im Rahmen des Naturpakts? Könnte dies ein interessanter Weg sein, den man weiterverfolgen könnte? Bäume sind zunächst einmal ein schönes Landschaftselement, zumindest, wenn sie eine gewisse Höhe erreicht haben. Darüber hinaus tragen sie dazu bei, die Lebensqualität von Fußgängern zu verbessern, zumal Trocken- und Hitzeperioden in Zukunft wahrscheinlich häufiger auftreten werden.

Antwort des Bürgermeisters: Grundsätzlich versuchen wir bei Straßenbauprojekten immer, mehr Bäume einzuplanen, als vorher vorhanden waren. Ein Problem, mit dem unsere technische Abteilung konfrontiert ist, ist die Tatsache, dass immer mehr Netzwerke unterirdisch verlegt werden und dann oft der Platz zum Pflanzen von Bäumen fehlt. Südenergie sagt zum Beispiel, dass auf dem Gasnetz keine Bäume gepflanzt werden dürfen, damit die Wurzeln die Leitungen nicht beschädigen. Die Post sagt das Gleiche über Glasfaserkabel. In letzter Zeit findet man in den sozialen Medien wieder Beispiele, die den Temperaturunterschied auf Straßen mit und ohne Bäume zeigen. Es wird immer versucht, so viele Bäume wie möglich zu pflanzen, z. B. im Rahmen des Projekts zur Renovierung der Place de la Grève und der Grand-

plus d'arbres possible, par exemple dans le cadre du projet de rénovation de la place de la Grève et de la Grand-Rue, où il n'y a actuellement aucun arbre, sauf ici, devant la porte. D'une part, les réseaux souterrains sont un problème, d'autre part, la largeur de la rue l'est également. En principe, vous avez raison, il y a certainement encore une marge de manœuvre à ce sujet. Nous allons également prévoir plus d'arbres sur les aires de jeux. Ainsi, à Peppange, nous avons prévu de planter prochainement des arbres d'une certaine hauteur sur l'aire de jeux.

**Fabrice Pompignoli :**

A Crauthem, rue de Weiler, un petit boîtier a été fixé pendant quelques semaines sur l'un des poteaux de l'éclairage public. Qu'est-ce que c'est ?

Réponse du bourgmestre : Ces boîtiers sont les appareils Viacount dont il a été question tout à l'heure et qui servent à collecter des données sur le trafic. Nous recevons de plus en plus de plaintes de la part d'habitants de cette rue au sujet d'excès de vitesse.

**Fabrice Pompignoli :**

Bien que les barbecues soient actuellement interdits sur le site de loisirs « Bakerey », je voulais demander, en vue de sa réouverture, si des poubelles supplémentaires ne pourraient pas y être installées. Je sais que vous n'y êtes pas favorable. Je suis également d'avis que les visiteurs pourraient emporter leurs déchets chez eux, mais malheureusement, il y a de plus en plus de saletés qui sont laissées sur place. Mais ne pourrait-on pas quand même installer des poubelles supplémentaires, peut-être même une pour chaque type de déchets, afin que les gens puissent en plus trier les déchets ? Cela inciterait peut-être les visiteurs à jeter leurs déchets dans les poubelles et non dans la nature.

Réponse du bourgmestre : Nous avons en effet déjà eu cette discussion à plusieurs reprises. Plus les poubelles sont grandes, plus on risque de voir des gens y jeter des déchets provenant de chez eux. Nos équipes du service d'hygiène sont en route tous les jours pour vider les poubelles. Le service d'hygiène nous dit aussi toujours que les poubelles disponibles sont suffisantes pour une utilisation normale. En effet, si le site est utilisé le vendredi soir, le samedi et le

Rue, wo es derzeit außer hier vor der Tür keinen einzigen Baum gibt. Zum einen sind die unterirdischen Netzwerke ein Problem, zum anderen ist es auch die Breite der Straße. Grundsätzlich haben Sie Recht, hier gibt es sicherlich noch Spielraum. Wir werden auch mehr Bäume auf den Spielplätzen vorsehen. So planen wir in Peppingen, demnächst auf dem Spielplatz Bäume mit einer bestimmten Höhe zu pflanzen.

**Fabrice Pompignoli:**

In Krautem, Rue de Weiler, war für einige Wochen ein kleiner Kasten an einem der Masten der Straßenbeleuchtung befestigt. Was ist das?

Antwort des Bürgermeisters: Bei diesen Boxen handelt es sich um die vorhin erwähnten Viacount-Geräte, die zur Erhebung von Verkehrsdaten dienen. Wir erhalten immer mehr Beschwerden von Anwohnern dieser Straße, betreffend Geschwindigkeitsüberschreitungen.

**Fabrice Pompignoli:**

Obwohl das Grillen auf der Freizeitanlage „Bakerey“ derzeit verboten ist, wollte ich im Hinblick auf die Wiedereröffnung fragen, ob dort nicht zusätzliche Mülleimer aufgestellt werden könnten. Ich weiß, dass Sie dies nicht befürworten. Ich bin auch der Meinung, dass die Besucher ihren Müll mit nach Hause nehmen könnten, aber leider gibt es immer mehr Schmutz der liegen gelassen wird. Aber könnte man nicht trotzdem zusätzliche Mülleimer aufstellen, vielleicht sogar einen für jede Art von Müll, damit die Leute den Müll noch zusätzlich trennen können? Das würde die Besucher vielleicht dazu bewegen, ihren Müll in die Mülleimer und nicht in die Natur zu werfen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben diese Diskussion in der Tat schon mehrmals geführt. Je größer die Mülleimer sind, desto größer ist die Gefahr, dass Menschen Abfälle von zu Hause in die Mülleimer werfen. Unsere Mitarbeiter vom Hygienesdienst sind jeden Tag unterwegs, um die Mülleimer zu leeren. Der Hygienesdienst sagt uns auch immer, dass die vorhandenen Mülleimer für eine normale Nutzung ausreichen. Sollte der Standort tatsächlich am Freitagabend, Samstag und Sonntag genutzt werden, könnte

*dimanche, le nombre de poubelles risque d'être insuffisant. Je veux aussi répéter, et le préposé forestier dit la même chose, que souvent des animaux fouillent les poubelles la nuit et dispersent les déchets. Mais nous pouvons volontiers transmettre à nouveau votre suggestion à notre service concerné, notamment celle concernant l'installation de plusieurs poubelles permettant de faire le tri.*

**Fabrice Pompignoli :**

Je veux revenir sur la question de M. Michels concernant les antennes de téléphonie mobile et ajouter qu'on peut trouver sur Geoportail toutes les antennes de téléphonie mobile autorisées avec leurs caractéristiques.

**Wayne Stoffel :**

Ma question va dans le même sens que celle de M. Pompignoli et vous y avez presque répondu. On m'a envoyé des photos du Park Kolla après le week-end dernier. Là aussi, il y avait beaucoup de déchets à côté des poubelles, notamment des boîtes de pizza vides. Je comprends que l'on ne veuille pas installer d'énormes poubelles, mais peut-être les poubelles existantes pourraient-elles être vidées plus souvent.

**Wayne Stoffel :**

Je voulais faire une remarque positive sur notre application Roeser. Je trouve que l'application est vraiment pratique et je l'utilise moi-même beaucoup, par exemple le calendrier du ramassage des ordures. Je pense que notre groupe de travail Information trouvera encore l'une ou l'autre information ou fonction à ajouter. D'une manière générale, de nombreux habitants ne tarissent pas d'éloges sur l'application.

*Réponse du bourgmestre :* Nous essayons également de faire davantage de publicité pour l'application par le biais de flyers. On voit que si on fait de la publicité, il y a toujours de nouveaux utilisateurs qui téléchargent l'application. Nous en sommes actuellement à environ 1000 utilisateurs.

**Bettina Ballmann :**

Je voulais prendre brièvement position sur les nouveautés pour la prochaine rentrée scolaire, principalement en raison de la gra-

*die Anzahl der Mülltonnen nicht ausreichen. Ich möchte auch wiederholen, und der Förster sagt das Gleiche, dass oftmals Tiere nachts die Mülleimer durchsuchen und den Abfall verteilen. Aber wir können Ihren Vorschlag gerne noch einmal an unsere zuständige Abteilung weiterleiten, insbesondere den Vorschlag, mehrere Mülleimer aufzustellen, die eine Mülltrennung ermöglichen würde.*

**Fabrice Pompignoli:**

Ich möchte auf die Frage von Herrn Michels zu den Mobilfunkantennen zurückkommen und hinzufügen, dass man auf Geoportal alle genehmigten Mobilfunkantennen mit ihren Merkmalen finden kann.

**Wayne Stoffel:**

Meine Frage geht in die gleiche Richtung wie die von Herrn Pompignoli und Sie haben sie fast beantwortet. Mir wurden nach dem letzten Wochenende Fotos vom Park Kolla geschickt. Auch dort lag viel Müll neben den Mülleimern, insbesondere leere Pizzakartons. Ich verstehe, dass man keine riesigen Mülleimer aufstellen möchte, aber vielleicht könnten die vorhandenen Mülleimer öfter geleert werden.

**Wayne Stoffel:**

Ich wollte eine positive Bemerkung zu unserer Roeser-App machen. Ich finde die App wirklich praktisch und benutze sie selbst viel, zum Beispiel den Kalender für die Müllabfuhr. Ich denke, unsere Arbeitsgruppe Information wird noch die eine oder andere Information oder Funktion finden, die sie hinzufügen kann. Im Allgemeinen loben viele Einwohner die App.

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir versuchen auch, mit Flyern mehr Werbung für die App zu machen. Wir sehen, dass wenn wir Werbung machen, es immer neue Nutzer gibt, die die App herunterladen. Derzeit sind wir bei etwa 1000 Nutzern.

**Bettina Ballmann:**

Ich wollte kurz zu den Neuerungen für das nächste Schuljahr Stellung nehmen, hauptsächlich wegen der kostenlosen Betreuung

tuité de l'accueil à la maison relais pendant les périodes d'école et de l'aide aux devoirs généralisée qui va entrer en vigueur. En ce qui concerne l'accueil gratuit, nous sommes très bien placés, surtout lorsque le campus de Berchem ouvrira ses portes. L'aide aux devoirs généralisée est une très bonne initiative pour certains enfants. Il est cependant difficile de prévoir l'impact de cette initiative, mais il est probable que davantage d'enfants viendront à la maison relais qu'auparavant. Je pense que ce sera un défi de mettre en place cette nouvelle mesure pendant les deux mois de vacances d'été, par exemple en ce qui concerne le personnel, les locaux et le fonctionnement. En tant qu'enseignante, il me manque également une formation sur le fonctionnement de l'application et je pense qu'il en va de même pour le personnel de la maison relais. Il serait peut-être intéressant d'attirer l'attention des parents sur le fait que le démarrage sera probablement un peu difficile pour tous. De plus, il serait bon d'informer les parents qu'ils ont aussi une certaine responsabilité, notamment lorsqu'il s'agit de préparer les enfants à leurs tests. Le concept doit être une aide mais ne doit pas tout couvrir.

*Réponse du bourgmestre : D'après ce que j'ai compris, ce n'est rien de plus que ce que nous proposons de toute façon dans notre maison relais. C'est-à-dire que les enfants ont un endroit où ils peuvent se retirer pour faire leurs devoirs et que s'ils ont une question, l'éducateur peut les aider. Ce ne sont pas des cours de soutien individuels comme certains parents pourraient le penser. Ce n'est en tout cas pas comme si les parents ne devaient plus contrôler le soir si tous les devoirs sont faits et ne devaient plus étudier avec leurs enfants pour leurs tests. Ce n'est certainement pas le travail des éducateurs.*

#### **Bettina Ballmann :**

Les devoirs doivent tous être inscrits dans l'application en question et l'éducateur peut ensuite indiquer si l'enfant a fait ses devoirs ou s'il les a faits mais ne les a pas compris. Ce que les parents confirmaient auparavant par leur signature dans le cahier de devoirs, les éducateurs doivent désormais le confirmer dans l'application. Il y a alors un risque que les parents ne s'impliquent plus autant.

in der Maison Relais während der Schulzeit und der allgemeinen Hausaufgabenhilfe, die in Kraft treten wird. Was die kostenlose Betreuung betrifft, sind wir sehr gut aufgestellt, insbesondere wenn der Campus in Berchem eröffnet wird. Die allgemeine Hausaufgabenhilfe ist eine sehr gute Initiative für einige Kinder. Es ist jedoch schwierig, die Auswirkungen dieser Initiative vorherzusagen, aber es ist wahrscheinlich, dass mehr Kinder als bisher zur Maison Relais kommen werden. Ich denke, es wird eine Herausforderung sein, diese neue Maßnahme während der zweimonatigen Sommerferien umzusetzen, z. B. in Bezug auf das Personal, die Räumlichkeiten und die Funktionsweise. Als Lehrerin fehlt mir auch eine Schulung über die Funktionsweise der Anwendung und ich denke, das Gleiche gilt für das Personal der Maison Relais. Es wäre vielleicht interessant, die Eltern darauf aufmerksam zu machen, dass der Start für alle wahrscheinlich etwas schwierig sein wird. Außerdem wäre es gut, die Eltern darüber zu informieren, dass sie auch eine gewisse Verantwortung tragen, insbesondere wenn es darum geht, die Kinder auf ihre Tests vorzubereiten. Das Konzept soll eine Hilfe sein, aber nicht alles abdecken.

*Antwort des Bürgermeisters: Soweit ich das verstanden habe, ist das nichts anderes als das, was wir in unserer Maison Relais ohnehin anbieten. Das heißt, die Kinder haben einen Ort, an den sie sich zurückziehen können, um ihre Hausaufgaben zu machen, und wenn sie eine Frage haben, kann der Erzieher ihnen helfen. Es handelt sich nicht um individuellen Nachhilfeunterricht, wie manche Eltern vielleicht denken. Es ist auf jeden Fall nicht so, dass die Eltern abends nicht mehr kontrollieren müssen, ob alle Hausaufgaben gemacht wurden, und nicht mehr mit ihren Kindern für die Tests lernen müssen. Das ist sicherlich nicht die Aufgabe der Erzieher.*

#### **Bettina Ballmann:**

Die Hausaufgaben müssen alle in die besagte App eingetragen werden und der Erzieher kann dann eingeben, ob das Kind seine Hausaufgaben gemacht hat oder ob es sie zwar gemacht, aber nicht verstanden hat. Was die Eltern früher durch ihre Unterschrift im Hausaufgabenheft bestätigten, müssen die Erzieher nun in der App bestätigen. Es besteht dann die Gefahr, dass die Eltern sich nicht mehr so stark einbringen.

Réponse du bourgmestre : Nous avons brièvement abordé le sujet la semaine dernière avec la chargée de direction de la maison relais. Elle nous a dit qu'ils n'avaient reçu que très peu d'informations jusqu'à présent. Elle nous a seulement dit qu'en ce qui concerne la gratuité, certains parents se retrouveront dans une situation moins favorable à cause des vacances.

#### **Bettina Ballmann :**

A l'école, j'avais reçu un e-mail de CARE concernant l'action « 1000 lumières pour 1000 jours », qui consiste à fabriquer des lampions qui peuvent ensuite être vendus, par exemple sur un marché de Noël. L'argent récolté par cette action sera ensuite donné à des mères avec des enfants en bas âge au Niger. Autant que je me souviens, la commune a participé à l'action l'année dernière et je voulais savoir si ce sera également le cas cette année et si la participation sera peut-être même étendue à certaines classes d'école ou à la crèche ?

Réponse du bourgmestre : L'année dernière, nous avons transmis la demande à l'école et à la maison relais. L'école nous avait dit qu'elle recevait chaque semaine des demandes de participation à des concours de peinture ou autres et n'a donc pas participé. La maison relais a participé. Lors de la remise du chèque, les éducateurs ont assuré au représentant de CARE qu'ils participeraient à nouveau cette année. Nous avons également reçu la lettre demandant de participer à l'action de cette année. Nous avons fait suivre cette lettre et je suppose que la maison relais participera à nouveau.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben das Thema letzte Woche kurz mit der Direktionsbeauftragten der Maison Relais besprochen. Sie sagte uns, dass sie bislang nur sehr wenige Informationen erhalten hätten. Sie sagte uns bezüglich der Kostenfreiheit lediglich, dass sich einige Eltern aufgrund der Ferien in einer weniger günstigen Situation befinden werden.

#### **Bettina Ballmann:**

In der Schule hatte ich eine E-Mail von CARE über die Aktion „1000 Lichter für 1000 Tage“ erhalten, bei der Lampions hergestellt werden, die dann z. B. auf einem Weihnachtsmarkt verkauft werden können. Das durch diese Aktion gesammelte Geld wird dann an Mütter mit Kleinkindern in Niger gespendet. Soweit ich mich erinnere, hat die Gemeinde im letzten Jahr an der Aktion teilgenommen und ich wollte wissen, ob dies auch in diesem Jahr der Fall sein wird und ob die Teilnahme vielleicht sogar auf bestimmte Schulklassen oder die Kindertagesstätte ausgeweitet wird?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten die Anfrage im vergangenen Jahr an die Schule und die Maison Relais weitergeleitet. Die Schule hatte uns gesagt, dass sie jede Woche Anfragen zur Teilnahme an Mal- oder anderen Wettbewerben erhalten und haben deshalb nicht teilgenommen. Die Maison Relais nahm teil. Bei der Scheckübergabe versicherten die Erzieher dem Vertreter von CARE, dass sie auch in diesem Jahr wieder teilnehmen würden. Wir erhielten auch den Brief, mit der Anfrage auf Teilnahme an der diesjährigen Aktion. Wir haben diesen Brief weitergeleitet und ich gehe davon aus, dass die Maison Relais erneut teilnehmen wird.

## 9.01

### Création de poste d'un agent de nettoyage

Création d'un poste de salarié manuel non qualifié pour les besoins du service technique, département des bâtiments communaux pour le renforcement de l'équipe nettoyage de la maison communale.

Tâche : 20 heures

Degré d'occupation : 50%

## 9.01

### Schaffung einer Stelle für eine Reinigungskraft

Schaffung einer Stelle für eine ungelernete manuelle Arbeitskraft für den Bedarf des technischen Dienstes, Abteilung Gemeindegebäude, zur Verstärkung des Reinigungsteams im Gemeindehaus.

Aufgabe: 20 Stunden

Beschäftigungsgrad: 50 %.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP

LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 18. Juli 2022

- Bei der momentan angespannten Situation auf dem Wohnungsmarkt, begrüßte Rätin **Bettina Ballmann**, dass die Gemeinde zusätzliche Wohnungen und Grundstücke kauft. Die beiden Häuser mitten im Zentrum von Roeser, ob sie später für Büros oder für Sozialwohnungen dienen werden, bieten zusätzliche Möglichkeiten was die Entwicklung und die Gestaltung des Dorfkerns angeht.

Auch die landwirtschaftliche Parzelle würde sich sowohl als Tauschgrundstück wie auch für einen Gemeinschaftsgarten eignen, ein Punkt aus dem LSAP Wahlprogramm für den bis jetzt aber noch nicht das passende Grundstück gefunden wurde.

- Als Mitglied des Verwaltungsrates des gemeinsamen Sozialamtes von Bettemburg, Frisingen und Roeser begrüßt Rat **Angelo Lourenço** die Initiative des Schöffensrats bezüglich des Abkommens über die Vermietung einer zusätzlichen Sozialwohnung in Berchem. Sozialwohnungen sind eine ideale Lösung für Menschen, die dringend eine Wohnung benötigen. Leider werden die Wartelisten für solche Wohnungen immer länger, da es nach wie vor zu wenige Sozialwohnungen gibt, weshalb es wichtig ist, solche Initiativen zu fördern und weiter auszubauen.
- Als Präsidentin der Kultur- und Sportkommission zeigte sich Bettina Ballmann erfreut darüber, dass die verschiedenen Vorstellungen des „Kultur am Klouschtergaart“ so gut besichtigt waren und hofft, dass die Kulturwochen zu einer neuen Tradition in unserer Gemeinde werden und der Klostergarten auch im Sommer weiter mit Leben gefüllt werden kann. Zusätzlich begrüßte **Bettina Ballmann** dass zu diesen Manifestationen freier Eintritt galt, damit jeder daran teilnehmen konnte, und mittels einer freiwilligen Spende den Flüchtlingen aus der Ukraine geholfen werden kann.
- Rat **Erny Fisch** begrüßte den Kostenanschlag der ASTA betreffend den Feldwegprogramm in den Orten „Am Bibesch“ und „Hongerbruch“ in Liwigen. Mit der Erneuerung des Schwarzbelages von Feldwegen wird einerseits den Landwirten bei ihrer Arbeit geholfen, andererseits verbessert dies aber auch die Sicherheit für Radfahrer und Fußgänger.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 18 juillet 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktion  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 18. Juli 2022

**FLEX-CARSHARING:** Am Juli krute mer déi éischt Jores-Statistiken zum **Carsharing System zu Réiser**. De Buergermeeschter huet erkläert, dat de Flex-Auto, deen um Parking virun der Réiser Gemeng steet, a vun interesséierten Awunner.inne punktuell kann ausgeléint ginn, **244 mol benotzt** gouf, mat Tendenz no uewen! Dat ass erfreeslech, well dat weist datt Dir des Formel interessant fannt an unhuet. De Carsharing kann e privaten Auto net nëmme punktuell ergänzen, mee idealerweis souguer ersetzen, respektiv et erlaben op een zousätzlechen Auto fir de Stot ze verzichten, a domadder vill Suen ze spueren, genee wéi och d'Parkplaz no bei der Hausdier. Mir freeën eis, datt de Schäfferot ob ons

Ureegung hin op de Wee vum Flexauto gaangen ass, a plädéiere **fir méi esou Statiounen an eiser Gemeng, an och fir en Elektroauto-Modell**. Dat wär e weidere Klengen nohaltege Schrëtt.

**SYNDIKATS-KONTROLL & TRANSPARENZ:** E Punkt deen ausféierlech beschwat gouf, waren d'Schwieregkeete mat der **politescher an administrativer Kontroll vum SIGI** (Syndicat Intercommunal de Gestion informatique), a wou all d'Gemengen ausser d'Stad betraff sinn. Een Deel vum Problem läit fir eis doranner, datt an de Gemengerotssitzunge quasi ni, a scho guer net am Detail, iwwert d'Gemengesyndikater, hier Projeten, Decisiounen an eventuell Problemer geschwat gëtt, an d'Éffentlechkeet (also Dir) nach manner gewuer gëtt.

Dofir hate mir **scho virum SIGI Skandal, dem Schäffen- a Gemengerot d'Propose gemaach fir méi reegelméisseg an detailléiert iwwert déi Syndikater ze schwätzen** wou Réiser Member ass – d.h. och, mee net just iwwert de SIGI. Den 2. Mee hate mer awer och nogefrot firwat mir vun etleche Syndikats-Sëtzunge keng schrëftlech Rapporten kréien, obwuel d'Gesetz dat virschreift. Mir kruten deemools awer verséichert, méi Diskussiounen zu de Syndikater wäeren net néideg, an eis Propose gouf ofgeleent. Réischt elo, wou et beim SIGI net just „dämpft“, mee scho „brennt“, hunn de Buergermeeschter an de Réiser Vertrieder am SIGI erkläert, wat an der lāschter SIGI Sitzung beschwat an decidéiert gouf, datt d'Reiser Gemeng onzefridde wär mat den Déngschtleeschunge vum SIGI, datt och vun Onreegelméissegkeeten a Personal-Mobbing riets wär, an elo onofhängeg Auditte gemaach géifen. **Dese Fall bestätegt deemno op ganzer Linne eis Fuerderung fir méi reegelméisseg Diskussiounen zu den Aktivitéiten vun de Gemenge-Syndikater.**

**KAF VUN 2 HAISER:** Mir begréissen, dat de Schäfferot vun der Méiglechkeet profitéiert huet fir zwee eidel Haiser, quasi vis-à-vis vum Gemengenhais, ze kafen. Mir sinn der Meenung dat eng Gemeng, déi Wäitbléck huet, a sech et finanziell erlaben kann, onbedéngt esou **Immobilie mat Potential fir d'effentlech Hand** kafe muss. Vu der Lag a vun der Gréisst vun den Terrainen hier bidden sech hei vill Méiglechkeete fir d'spéider Notzung: administrativ, Sozial- a Flüchtlingswunnengen, Vergréisserung vum Parking wat Terrain hannert der Gemeng géif fräi maachen, asw.

**KAF VU AKERLAND:** De Schäfferot krut d'Méiglechkeet ronn 244 Ar landwirtschaftlechen Terrain net weit vum Herchesfeld ewech fir 250.000.- € ze kafen. Och wann d'Gemeng keng direkt Verwendung dofir huet, mécht et sécherlech Sënn eng Reserve un Terrainen unzeleeën, fir gegebenefalls Stécker mat private Proprietäre kënnen ze tauschen. Well Waasser- a Stroumversuergung bei deem Terrain schon do sinn, fanne mir awer och d'Iddi vun engem Gemeinschaftsgaart, déi mir scho laang an onsem Walprogramm hunn, gutt.

### MËNDLECH FROEN:

Felicitatiounen fir **ons jonk Vëlofuerer.inne vun der Coupe scolaire (Cycle 4)** fir hier gutt Leeschtung an der Elterevereenegung fir d'Organisatioun! National gesinn, kënnen awer ëmmer manner Kanner gutt oder iwwerhaapt Vëlo fueren, hunn deelweis kee Vëlo, oder e Vëlo deen net adaptéiert oder onsécher ass. Dofir hu mir dem Schäfferot onst Uleies nach emol virgedroe fir mam neie Sportsbeoptragte vun der Gemeng **Coure fir d'Kanner ze organisieren**. **Hei sollen d'Kanner net nëmme gutt Vëlofuere léieren, mee och léiere wat e verkéiersséchere Vëlo ausmécht.**

**D'Pécherte kruten nei Befugnisser** iwwert e Gesetz. Mir hunn de Schäfferot gefrot, ob si sech schon iwwerluecht hunn, wéi dës Erweiderung bei de Réiser Agents municipaux wäert ausgesinn. Si wäerten ons dozou Réckmeldung ginn, esoubal sinn sech doriwwer eens sinn.

De Resumé vun all de Froen (an den Äntwerten) fannt Dir am **Sëtzungsrapport op de Säite virdrun, oder och am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung (18/07/22):** <https://video.roeser.lu>

## Nos positions au Conseil communal du 18 juillet 2022

La version française sera disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann>  
ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 18. Juli 2022



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

### Kommunikatioun vum Schäfferot betreffend d'Problemer am Gemengesyndicat SIGI

Nieft där detaillierter Dokumentatioun déi mir zur Verfügung gestallt kruten, sinn et och nach eng ganz Rëtsch Erklärunge ginn zu de Mëssstänn beim SIGI. De Gemengerot begrëisst dass een onofhängegen Audit soll stattfannen. De Buergermeeschter mengt d'Direktioun stéing lo ënner Drock a misst dann och liwweren, mee mir hunn awer d'Fro gestallt ob déi aktuell Direktioun nach vertrauenswürdeg ass a wéi eng Handhab d'Gemengen iwwerhaupt hunn fir eppes géint déi aktuell Situatioun z'ënnerhuelen.

### Actes notariés

Op der Dagesuerdnung vun dëser Sitzung stoungen nees e puer Notairesakten. Interessant war de Kaf vun zwee Haiser zu Réiser an der Grand-rue fir ronn 1,9 Mio €. Laut Buergermeeschter wier deen trotzdeem stolze Präis fir ee relativ delabréiert Haus doduerch gerechtfäerdeg dass et an enger “Zone de bâtiments et d'équipements publics” läit an d'Gemeng dofir méi Nutzungsméiglechkeeten huet. Mir hunn de Kaf guttgeheescht well mir mat der Majoritéit an deem Punkt averstane sinn dass d'Grand-Rue zu Réiser strategesch wichteg ass fir als Gemeng eng “mainmise” ze behalen. Mir hunn awer och nach eemol drun erënnert dass d'Majoritéit bei der Stee vum ale Postgebai virun zwee Joer de Präis, deen haut bei wäitem net iwwerdriwwen schéngt, ze bezuelen. Mam Resultat dass haut kee wierklech weess wat mat deem Gebai geschitt.

De Kaf vun enger Parzell zu Léiweng konnte mir awer net matstëmmen, well mir DP-Conseillere an deene leschte Joren keng Geleeënheet verpasst hunn fir eis Onzefriddenheet mat der Ëmännerung vum PAG zu Léiweng an der massiver Verdichtung vum Duerfkär zum Ausdrock ze bréngen an eis dofir och de Compromis de vente fir deen Terrain net matgestëmmt haten.

### Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain

Dass et fir eng Gemeng wichteg ass eng Reservon Terrainen ze hunn fir Echangingen mat aktive Baueren an aner Besëtzer kënnen ze maachen, ass kloer. Dofir muss d'Gemeng natierlech op all Geleeënheet sprangen déi sech bitt. An deem Sënn ass de Kaf vun engem Terrain vun 244 Are ausserhalb vum Bauperimeter fir 250.000 € ee néidegen Investissement.

### Morcellement vun Terrainen zu Bierchem

Mir gesinn déi Ufro fir ee Morcellement zu Bierchem éischter positiv well d'Terrainen ënnert de Plan Sectoriel Logement falen a momentan nach net am Kader vum Projet “Hierschergbiërg” lotisséiert kënnen ginn. Dofir wëllt d'Firma Berchem s.à r.l. se och nees séier lass ginn nodeems se sech ufanks drop gestierzt hat. Mir gesinn et als Zeechen fir den Äifer vu verschiddenen Promoteuren eventuell ze bremsen an der Gemeng d'Méiglechkeet ze ginn weider Terrainen zu engem raisonnabele Präis kënnen ze kafen.

### Mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2023

D'ASTA mécht reegelméisseg verschidde Feldweeër nei fir déi d'Gemeng d'Käschten iwwerhëlt. An deem Kontext hu mir dorop opmierksam gemaach dass de Feldwee zu Peppeng, tëscht dem Kazebësch an dem Fitnessparcours, duerch d'Circulatioun vum de Camionen vum Chantier Südward enorm gelidden huet. Et ass extra eng Deviatoun fir Vëlosfuerer a Spadséiergänger signaliséiert ginn mee d'Camionen sinn awer ronderëm gefuer, wat zousätzlech eng Gefor fir déi aner Notzer duerstellt. De Buergermeeschter huet eis verséichert dass d'Südward, respektiv den Entrepreneur, hir Responsabilitéit do mussen huelen.